

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

4. apríla 2007

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 374/2007 z 3. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 375/2007 z 30. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií ⁽¹⁾	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 376/2007 z 30. marca 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností ⁽¹⁾	18
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 377/2007 z 29. marca 2007 týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry	20
	SMERNICE	
	★ Smernica Komisie 2007/20/ES z 3. apríla 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť dichlofluánid ako aktívnu látku do prílohy I k smernici ⁽¹⁾	23
	II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	ROZHODNUTIA	
	Rada	
	2007/210/ES:	
	★ Rozhodnutie Rady z 19. marca 2007 o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Malajzie o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb	26
	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Malajzie o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb	28

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 18 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Komisia

2007/211/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 27. marca 2007 o pridelovaní množstiev kontrolovaných látok, ktoré sú v Spoločenstve v roku 2007 povolené na základné použitie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000 [oznámené pod číslom K(2007) 1285] ⁽¹⁾** 39

2007/212/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 2. apríla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/248/ES, pokiaľ ide o predĺženie platnosti dočasných výnimiek z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES v súvislosti s rastlinami jahody (*Fragaria L.*) určenými na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Argentíne [oznámené pod číslom K(2007) 1428]** 52

2007/213/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 2. apríla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/31/ES, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia, pokiaľ ide o zásielky určitých výrobkov sektora mäsa a mlieka, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, z Bulharska do iných členských štátov [oznámené pod číslom K(2007) 1443] ⁽¹⁾** 53

2007/214/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 3. apríla 2007, ktorým sa ukončuje antidumpingové konanie týkajúce sa dovozu pentaerytritolu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Rusku, Turecku, na Ukrajinu a v Spojených štátoch amerických** 55

DOHODY

Rada

- ★ **Informácia o dátume nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach** 70
- ★ **Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach** 70

Korigendá

- ★ **Korigendum k smernici Komisie 2007/19/ES z 30. marca 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/72/ES, ktorá sa týka plastových materiálov a výrobkov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami, a smernica Rady 85/572/EHS ustanovujúca zoznam simulantov, ktoré sa použijú pri testovaní migrácie komponentov plastických materiálov a predmetov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. EÚ L 91, 31.3.2007)** 71



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 374/2007

z 3. apríla 2007,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. apríla 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. apríla 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 3. apríla 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	200,3
	MA	114,5
	SN	320,6
	TN	135,4
	TR	168,0
	ZZ	187,8
0707 00 05	JO	171,8
	MA	108,8
	TR	152,1
	ZZ	144,2
0709 90 70	MA	71,3
	TR	112,1
	ZZ	91,7
0709 90 80	EG	242,2
	IL	80,8
	ZZ	161,5
0805 10 20	CU	39,6
	EG	46,9
	IL	69,4
	MA	46,6
	TN	54,2
	TR	45,1
	ZZ	50,3
0805 50 10	IL	60,7
	TR	39,3
	ZZ	50,0
0808 10 80	AR	83,4
	BR	76,2
	CA	101,7
	CL	87,5
	CN	96,9
	NZ	127,7
	US	121,7
	UY	75,4
	ZA	91,5
ZZ	95,8	
0808 20 50	AR	79,4
	CL	110,0
	CN	54,2
	UY	68,0
	ZA	82,5
	ZZ	78,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 375/2007**z 30. marca 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1702/2003 stanovujúce vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 5 a 6,

keďže:

- (1) Pre všetky lietadlá podliehajúce ustanoveniam nariadenia (ES) č. 1592/2002 sa musí do 28. marca 2007 vydať osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo letové povolenie v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúcim vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií ⁽²⁾. Prevádzkovatelia zo Spoločenstva nie sú po tomto dátume oprávnení používať lietadlo na území členských štátov, ak preň nebolo vydané takéto osvedčenie alebo letové povolenie.
- (2) V súlade s článkom 2 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 1702/2003 sa od Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (ďalej len „agentúra“) vyžaduje, aby do 28. marca 2007 určila schválenú konštrukciu nevyhnutnú na vydanie osvedčení o letovej spôsobilosti alebo letových povolení lietadlám zaregistrovaným v členských štátoch, ktoré nespĺňajú požiadavky článku 2 ods. 3 písm. a) uvedeného nariadenia. Takéto určenie nemohla agentúra v rámci daného časového obdobia vykonať v prípade viacerých leteckých výrobkov, pretože nedostala potrebné žiadosti od ich konštruktérov.
- (3) Osvedčenia o letovej spôsobilosti by sa mali vydávať len vtedy, ak agentúra bola schopná k nim schváliť konštrukciu po technickom vyhodnotení výrobku, avšak

obmedzené osvedčenia o letovej spôsobilosti je možné vydávať na určitý čas, aby bolo možné zachovať prevádzku týchto lietadiel a aby agentúra mohla skontrolovať ich konštrukciu.

- (4) Pre nedostatok času agentúra nemohla prijať osobitné technické podmienky letovej spôsobilosti do 28. marca 2007. Je však možné určiť schválenú konštrukciu odkazom na konštrukciu schválenú v štáte, v ktorom bolo lietadlo vyvinuté, ako to bolo v prípade väčšiny lietadiel, ktorých typové osvedčenie vydal členský štát do 28. septembra 2003.
- (5) Takéto určenie by sa však malo vykonať len v prípade tých lietadiel, pre ktoré členské štáty vydali osvedčenia o letovej spôsobilosti okrem obmedzených osvedčení o letovej spôsobilosti a letových povolení s cieľom zabezpečiť, aby takéto lietadlá spĺňali aspoň tie bezpečnostné požiadavky, ktoré sa stanovujú v prílohe 8 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve.
- (6) S cieľom minimalizovať bezpečnostné riziká a obmedziť narušenia hospodárskej súťaže by sa mali plánované opatrenia uplatňovať len vzhľadom na lietadlá, pre ktoré členský štát vydal osvedčenie o letovej spôsobilosti a ktoré boli v registri tohto členského štátu ku dňu, keď sa nariadenie (ES) č. 1702/2003 začalo v tomto členskom štáte uplatňovať ⁽³⁾. Vlastníci takýchto lietadiel nemohli v čase registrácie vedieť o riziku, že po 28. marci 2007 už nebudú môcť lietadlá ďalej prevádzkovať. Naopak vlastníci lietadiel zaregistrovaných v členskom štáte až potom, ako sa nariadenie (ES) č. 1703/2003 začalo v tomto členskom štáte uplatňovať, v čase registrácie vedeli, že takéto lietadlá by sa po 28. marci 2007 už nemohli prevádzkovať, ak by agentúra nebola schopná schváliť ich konštrukciu.
- (7) Považuje sa za nevyhnutné zaistiť, aby sa plánované opatrenie uplatňovalo výlučne na lietadlá, pre ktoré príslušný orgán štátu, v ktorom boli lietadlá vyvinuté, prijal v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 1592/2002 pracovnú dohodu o pomoci agentúre pri zabezpečovaní nepretržitého dohľadu nad takto určenou schválenou konštrukciou.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1701/2003 (Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 6. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 706/2006 (Ú. v. EÚ L 122, 9.5.2006, s. 16).

⁽³⁾ EÚ 15: 28. septembra 2003; EÚ 10: 1. mája 2004; EÚ 2: 1. januára 2007.

- (8) Plánované opatrenie by malo mať dočasný charakter s cieľom znížiť riziká súvisiace s faktom, že agentúra má obmedzené technické poznatky o konštrukcii príslušných výrobkov. Potrebné je aj motivovať konštruktérov, aby pomáhali agentúre pri určovaní nevyhnutnej schválenej konštrukcie na účely úplného začlenenia ich lietadla do systému Spoločenstva. Uplatňovanie rozličných regulačných režimov na lietadlá používané v totožných prevádzkových podmienkach môže byť okrem toho zdrojom nekalej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu a tento stav sa nemôže zachovať navždy. Platnosť opatrenia by sa preto mala obmedziť na obdobie 12 mesiacov, ktoré možno predĺžiť maximálne o 18 mesiacov pod podmienkou, že osvedčovanie sa začalo a je možné ho dokončiť v rámci tohto obdobia.
- (9) Článok 2 ods. 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 1702/2003 odkazuje len na lietadlá, pre ktoré bolo vydané typové osvedčenie. Avšak pre viaceré lietadlá, na ktoré by sa malo vzťahovať opatrenie uvedené v danom článku, nikdy nebolo vydané typové osvedčenie, pretože takéto dokumenty sa v čase, keď boli lietadlá konštruované a osvedčované, podľa noriem ICAO nevyžadovali. Je preto potrebné objasnenie, aby takýmto lietadlám bolo možné ďalej vydávať osvedčenia o letovej spôsobilosti.
- (10) Nariadenie (ES) č. 1702/2003 by sa malo zmeniť a doplniť, aby sa predišlo nejasnostiam a právnej neistote vzhľadom na článok 21A.173 písm. b) bod 2 a na článok 21A.184 prílohy k uvedenému nariadeniu, v ktorých je odkaz na „príslušné technické podmienky osvedčovania“ namiesto odkazu na „osobitné technické podmienky letovej spôsobilosti“, ako je uvedené v článku 5 ods. 3 písm. b) a v článku 15 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1592/2002.
- (11) Odchylné od pravidiel vydávania osvedčení o letovej spôsobilosti sa článkom 5 ods. 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 1592/2002 ustanovuje vydávanie letových povolení. Takéto povolenia sa spravidla vydávajú vtedy, keď je osvedčenie o letovej spôsobilosti dočasne neplatné, napríklad v dôsledku poškodenia, alebo keď osvedčenie o letovej spôsobilosti nie je možné vydať, napríklad keď lietadlo nespĺňa základné požiadavky na letovú spôsobilosť alebo keď súlad s týmito požiadavkami ešte nebol preukázaný, no lietadlo je schopné uskutočniť bezpečný let.
- (12) Po skončení prechodného obdobia pre letové povolenia je potrebné prijať spoločné požiadavky a administratívne postupy týkajúce sa vydávania týchto povolení, ktoré budú obsahovať všetky podmienky potrebné na zníženie rizika odchýlok od základných požiadaviek, čím sa zabezpečí uznávanie letových povolení všetkými členskými štátmi v súlade s článkom 8 nariadenia (ES) č. 1592/2002.
- (13) Opatrenia stanovené týmto nariadením sú založené na stanovisku, ktoré vydala agentúra ⁽¹⁾ v súlade s článkom 12 ods. 2 písm. b) a článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1592/2002.
- (14) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 54 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1592/2002,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1702/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Osvedčovanie výrobkov, častí a zariadení

1. Pre výrobky, časti a zariadenia sa vydávajú osvedčenia podľa časti 21.

2. Odchylné od ustanovenia odseku 1 sa ustanovenia podčastí H a I časti 21 nevzťahujú na lietadlá vrátane akýchkoľvek nainštalovaných výrobkov, častí alebo zariadení, ktoré nie sú registrované v členskom štáte. Nevzťahujú sa na ne ani ustanovenia podčasti P časti 21 okrem prípadov, keď registračné značky lietadla predpisuje členský štát.

3. Keď je v prílohe (časť 21) odkaz na uplatnenie ustanovení alebo na súlad s ustanoveniami prílohy I (časť M) k nariadeniu Komisie (ES) č. 2042/2003 a členský štát sa rozhodol na základe článku 7 ods. 3 písm. a) a b) uvedeného nariadenia neuplatňovať uvedenú časť do 28. septembra 2008, namiesto toho sa uplatňujú do uvedeného dátumu príslušné vnútroštátne predpisy.

Článok 2a

Zachovanie platnosti typových osvedčení a príslušných osvedčení o letovej spôsobilosti

1. Na výrobky, pre ktoré vydal členský štát do 28. septembra 2003 typové osvedčenie alebo dokument umožňujúci vydanie osvedčenia o letovej spôsobilosti, sa uplatňujú tieto ustanovenia:

a) výrobok sa považuje za výrobok, ktorý má typové osvedčenie vydané v súlade s týmto nariadením, ak:

⁽¹⁾ Stanovisko 1/2007 z 30. januára 2007 a stanovisko 2/2007 z 8. februára 2007.

- i) jeho základňou typového osvedčovania bola:
- pri výrobkoch osvedčovaných podľa postupov JAA predpisová základňa typového osvedčovania JAA, ako je definované v ich dátovom doklade JAA, alebo
 - pri ostatných výrobkoch predpisová základňa typového osvedčovania definovaná v dátovom doklade typového osvedčenia štátu, v ktorom boli vyvinuté, ak bol tento štát:
 - členským štátom, pokiaľ agentúra s prihliadnutím najmä na používané predpisy o letovej spôsobilosti a skúsenosti z prevádzky neurčí, že táto predpisová základňa typového osvedčovania nezabezpečuje úroveň bezpečnosti rovnocennú s úrovňou, akú vyžaduje základné nariadenie a toto nariadenie, alebo
 - štátom, ktorý uzavrel s členským štátom dvostrannú dohodu o letovej spôsobilosti alebo podobnú dohodu, podľa ktorej boli také výrobky osvedčované na základe predpisov o letovej spôsobilosti štátu, v ktorom boli vyvinuté, pokiaľ agentúra neurčí, že také predpisy o letovej spôsobilosti a skúsenosti z prevádzky alebo bezpečnostný systém štátu, v ktorom boli vyvinuté, nezabezpečujú úroveň bezpečnosti rovnocennú s úrovňou, akú vyžaduje nariadenie (ES) č. 1592/2002 a toto nariadenie.
- Agentúra vypracuje prvé hodnotenie účinkov ustanovení druhej zarážky a predloží Komisii stanovisko vrátane možných zmien a doplnení tohto nariadenia;
- ii) požiadavkami na ochranu životného prostredia boli požiadavky stanovené v prílohe 16 k Chicagskému dohovoru, ktoré sú uplatniteľné na tento výrobok;
- iii) uplatniteľnými príkazmi na zachovanie letovej spôsobilosti boli príkazy štátu, v ktorom bol výrobok vyvinutý.
- b) Konštrukcia jednotlivého lietadla, ktoré sa nachádzalo v registri členského štátu pred 28. septembrom 2003, sa považuje za schválenú v súlade s týmto nariadením, ak:
- i) jeho základná typová konštrukcia bola súčasťou typového osvedčenia uvedeného v písmene a);
 - ii) všetky zmeny základnej typovej konštrukcie, za ktoré nebol zodpovedný držiteľ typového osvedčenia, boli schválené a
 - iii) príkazy na zachovanie letovej spôsobilosti vydané alebo prijaté členským štátom registrácie pred 28. septembrom 2003 boli splnené vrátane akýchkoľvek zmien príkazov na zachovanie letovej spôsobilosti vydaných štátom, v ktorom bolo lietadlo vyvinuté, dohodnutých s členským štátom registrácie.
- c) Agentúra do 28. marca 2007 určí typové osvedčenie výrobkov, ktoré nespĺňajú požiadavky písmena a).
- d) Agentúra do 28. marca 2007 určí dátový doklad typového hlučného osvedčenia pre všetky výrobky, na ktoré sa vzťahuje písmeno a). Do toho času môžu členské štáty naďalej vydávať hlučné osvedčenia v súlade s príslušnými vnútroštátnymi predpismi.
2. Pokiaľ ide o výrobky, ktorých typové osvedčovanie sa uskutočňovalo v rámci JAA alebo členského štátu k 28. septembru 2003, uplatňuje sa toto:
- a) ak výrobok osvedčujú viaceré členské štáty, použije sa projekt v najpokročilejšom štádiu ako referenčný;
 - b) neuplatňuje sa článok 21A.15 písm. a), b) a c) časti 21;
 - c) odchylné od článku 21A.17 písm. a) časti 21 je základňou typového osvedčovania základňa, ktorú v deň žiadosti o schválenie stanovili JAA alebo prípadne členský štát;
 - d) zistenie zhody vykonané postupmi JAA alebo členského štátu na účely splnenia požiadaviek článku 21A.20 písm. a) a b) časti 21 sa považuje za zistenie zhody vykonané agentúrou.
3. Pokiaľ ide o výrobky, ktoré majú vnútroštátne typové osvedčenie alebo rovnocenné osvedčenie a ktorých schvaľovanie zmeny nebolo v členskom štáte ukončené v čase, keď typové osvedčenie muselo byť v súlade s týmto nariadením, uplatňuje sa toto:
- a) ak schvaľovanie uskutočňujú viaceré členské štáty, použije sa projekt v najpokročilejšom štádiu ako referenčný;
 - b) neuplatňuje sa článok 21A.93 časti 21;
 - c) príslušnou základňou osvedčovania je základňa, ktorú v deň žiadosti o schválenie zmeny stanovili JAA alebo prípadne členský štát;

d) zistenie zhody vykonané postupmi JAA alebo členského štátu na účely splnenia požiadaviek článku 21A.103 písm. a) bodu 2 a písm. b) časti 21 sa považuje za zistenie zhody vykonané agentúrou.

4. Pokiaľ ide o výrobky, ktoré mali vnútroštátne typové osvedčenie alebo rovnocenné osvedčenie a pri ktorých členský štát v čase, keď typové osvedčenie muselo byť v súlade s týmto nariadením, neskončil proces schvaľovania postupu veľkej opravy, zistenie zhody podľa postupov JAA alebo postupov členského štátu na účely splnenia požiadaviek článku 21A.433 písm. a) časti 21 sa považuje za zistenie zhody vykonané agentúrou.

5. Osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané členským štátom, ktoré potvrdzuje zhodu s typovým osvedčením udeleným podľa odseku 1, sa považuje za osvedčenie v súlade s týmto nariadením.

Článok 2b

Zachovanie platnosti doplnkových typových osvedčení

1. Pokiaľ ide o doplnkové typové osvedčenia, ktoré vydal členský štát podľa postupov JAA alebo príslušných vnútroštátnych postupov a pokiaľ ide o zmeny výrobkov navrhnuté osobami inými, ako je držiteľ typového osvedčenia výrobku, ktoré schválil členský štát podľa príslušných vnútroštátnych postupov, ak doplnkové typové osvedčenie alebo zmena boli platné k 28. septembru 2003, doplnkové typové osvedčenie alebo zmena sa považujú za vydané podľa tohto nariadenia.

2. Pokiaľ ide o doplnkové typové osvedčenia, ktorých osvedčovanie k 28. septembru 2003 vykonával členský štát podľa príslušných postupov JAA pre doplnkové typové osvedčenia a pokiaľ ide o závažné zmeny výrobkov navrhované osobami inými, ako je držiteľ typového osvedčenia výrobku, pre ktorý proces osvedčovania k 28. septembru 2003 vykonával členský štát podľa príslušného vnútroštátneho postupu, uplatňuje sa toto:

- a) ak osvedčovanie vykonávali viaceré členské štáty, použije sa projekt v najpokročilejšom štádiu ako referenčný;
- b) neuplatňuje sa článok 21A.113 písm. a) a b) časti 21;
- c) príslušnou základňou osvedčovania je základňa, ktorú v deň žiadosti o doplnkové typové osvedčenie alebo schválenie závažnej zmeny stanovili JAA alebo prípadne členský štát;

d) zistenie zhody vykonané postupmi JAA alebo členského štátu na účely splnenia požiadaviek článku 21A.115 písm. a) časti 21 sa považuje za zistenie zhody vykonané agentúrou.

Článok 2c

Zachovanie prevádzky určitých lietadiel registrovaných v členských štátoch

1. Pokiaľ ide o lietadlo, ktoré nemožno považovať za lietadlo s typovým osvedčením vydaným v súlade s článkom 2a ods. 1 písm. a) tohto nariadenia, pre ktoré vydal členský štát osvedčenie o letovej spôsobilosti predtým, ako sa nariadenie (ES) č. 1702/2003 začalo v tomto členskom štáte uplatňovať⁽¹⁾, ktoré bolo v registri tohto členského štátu k uvedenému dňu a ktoré zostalo naďalej v registri niektorého členského štátu k 28. marcu 2007, za uplatniteľné osobitné technické podmienky letovej spôsobilosti vydané v súlade s týmto nariadením sa pokladá kombinácia týchto požiadaviek:

- a) dátový doklad typového osvedčenia a dátový doklad typového hlukového osvedčenia alebo rovnocenné doklady štátu, v ktorom bol výrobok vyvinutý pod podmienkou, že tento štát uzavrel s agentúrou príslušnú pracovnú dohodu v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 1592/2002 o zachovaní letovej spôsobilosti konštrukcie tohto lietadla;
- b) požiadavky na ochranu životného prostredia ustanovené v prílohe 16 k Chicagskému dohovoru uplatniteľné na dané lietadlo a
- c) povinné informácie od štátu, v ktorom bol výrobok vyvinutý, o zachovaní letovej spôsobilosti.

2. Osobitné technické podmienky letovej spôsobilosti umožňujú zachovanie toho druhu činností, na ktorých výkon malo príslušné lietadlo oprávnenie k 28. marcu 2007, a platia do 28. marca 2008, pokiaľ tieto technické podmienky nenahradí pred uvedeným dňom schválenie konštrukcie a environmentálne schválenie vydané agentúrou v súlade s týmto nariadením. Obmedzené osvedčenia o letovej spôsobilosti pre príslušné lietadlo vydá členský štát podľa časti 21 podčasti H, keď sa osvedčí súlad s týmito technickými podmienkami.

3. Komisia môže predĺžiť obdobie platnosti uvedené v odseku 2 maximálne o 18 mesiacov pre lietadlá určitého typu pod podmienkou, že agentúra začala osvedčovanie tohto typu lietadla pred 28. marcom 2008 a že agentúra určí, že osvedčovanie je možné ukončiť v rámci dodatočného obdobia platnosti. V takom prípade agentúra oznámi svoje rozhodnutie Komisii.

⁽¹⁾ Pre EÚ 15: 28. septembra 2003, pre EÚ 10: 1. mája 2004 a pre EÚ 2: 1. januára 2007.

Článok 2d**Zachovanie platnosti osvedčení častí a zariadení**

1. Schválenia častí a zariadení, ktoré vydal členský štát a ktoré platili 28. septembra 2003, sa považujú za schválenia vydané v súlade s týmto nariadením.

2. Pokiaľ ide o časti a zariadenia, ktorých schvaľovanie alebo povoľovanie k 28. septembru 2003 uskutočňoval členský štát, uplatňuje sa toto:

- a) ak sa povoľovací proces uskutočňoval vo viacerých členských štátoch, použije sa projekt v najpokročilejšom štádiu ako referenčný;
- b) neuplatňuje sa článok 21A.603 časti 21;
- c) uplatniteľnými požiadavkami na údaje podľa článku 21A.605 časti 21 sú požiadavky stanovené príslušným členským štátom ku dňu žiadosti o schválenie alebo povolenie;
- d) zistenie zhody vykonané príslušným členským štátom na účely splnenia požiadaviek článku 21A.606 písm. b) časti 21 sa považuje za zistenie zhody vykonané agentúrou.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. marca 2007

Článok 2e**Letové povolenie**

Podmienky, ktoré do 28. marca 2007 ustanovili členské štáty pre letové povolenie alebo iné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pre lietadlo, ktoré nemalo osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo obmedzené osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané podľa tohto nariadenia, sa považujú za podmienky ustanovené v súlade s týmto nariadením, ak agentúra nerozhodne do 28. marca 2008, že tieto podmienky neposkytujú úroveň bezpečnosti rovnocennú s úrovňou, ktorá sa vyžaduje v nariadení (ES) č. 1592/2002 alebo v tomto nariadení.

Letové povolenie alebo iné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané členskými štátmi do 28. marca 2007 pre lietadlo, ktoré nemalo osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo obmedzené osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané podľa tohto nariadenia, sa do 28. marca 2008 považuje za letové povolenie vydané v súlade s týmto nariadením.“

2. Príloha (časť 21) k nariadeniu Komisie (ES) č. 1702/2003 sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

PRÍLOHA

Príloha k nariadeniu (ES) č. 1702/2003 sa mení a dopĺňa takto:

1. Do článku 21A.139 sa pridáva toto písmeno b) bod 1 podbod xvii):

„xvii) Vydanie letového povolenia a schválenie súvisiacich letových podmienok.“

2. Do článku 21A.163 sa pridáva toto písmeno e):

„e) Podľa postupov dohodnutých s jeho príslušným orgánom pre výrobu, v prípade lietadla, ktoré vyrobil, a ak výrobná organizácia sama na základe schválenia výrobnej organizácie (Production Organisation Approval – POA) kontroluje konfiguráciu lietadla a osvedčuje zhodu s návrhovými podmienkami schválenými pre let, vydávať letové povolenie v súlade s článkom 21A.711 písm. c) vrátane schválenia letových podmienok v súlade s článkom 21A.710 písm. b.“

3. Do článku 21A.165 sa pridávajú tieto písmená j) a k):

„j) Ak je to vhodné, na základe výsady článku 21A.163 písm. e), ustanoviť podmienky, za ktorých možno vydať letové povolenie.

k) Ak je to vhodné, na základe výsady článku 21A.163 písm. e), určiť zhodu s článkom 21A.711 písm. b) a d) pred vydaním letového povolenia pre lietadlo (formulár 20b EASA, pozri dodatok).“

4. Názov podčasti H oddielu A sa nahrádza takto:

„PODČASŤ H – OSVEDČENIA O LETOVEJ SPÔSOBILOSTI A OBMEDZENÉ OSVEDČENIA O LETOVEJ SPÔSOBILOSTI“

5. Slová „príslušné technické podmienky osvedčovania“ v článku 21A.173 písm. b) bode 2 sa nahrádzajú slovami „osobitné technické podmienky osvedčovania letovej spôsobilosti“.

6. V článku 21A.173 sa vypúšťa písmeno c).

7. V článku 21A.174 sa vypúšťa písmeno d).

8. Písmeno b) článku 21A.179 sa nahrádza takto:

„b) Ak sa zmení vlastníctvo lietadla a lietadlo malo obmedzené osvedčenie o letovej spôsobilosti, ktoré nie je v súlade s obmedzeným typovým osvedčením, musí sa osvedčenie o letovej spôsobilosti odovzdať spolu s lietadlom, pokiaľ lietadlo zostáva v tom istom registri, alebo musí byť vydané len s oficiálnym súhlasom príslušného orgánu členského štátu registrácie, do ktorej sa prevádza.“

9. Slová „príslušné technické podmienky osvedčovania“ v článku 21A.184 sa nahrádzajú slovami „osobitné technické podmienky osvedčovania letovej spôsobilosti“.

10. Článok 21A.185 sa vypúšťa.

11. V článku 21A.263 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) S výhradou uplatňovania článku 21A.257 písm. b) agentúra prijme bez ďalšieho overovania tieto dokumenty o zhode, ktoré predkladá žiadateľ pre získanie:

1. schválenia letových podmienok potrebných na letové povolenie alebo
2. typového osvedčenia alebo schválenia významných zmien typového projektu, alebo
3. doplnkového typového osvedčenia, alebo
4. uznania osvedčenia spôsobilosti ETSO podľa článku 21A.602 písm. b) bodu 1, alebo
5. schválenia postupu väčšej opravy.“

12. Do článku 21A.263 písm. c) sa pridávajú tieto body 6 a 7:

„6. Schvaľovať podmienky, za ktorých možno vydať letové povolenie v súlade s článkom 21A.710 písm. a) bodom 2,

i) s výnimkou počiatočných letov

— nového typu lietadla alebo

— lietadla upraveného zmenou, ktorá je alebo by bola klasifikovaná ako podstatná veľká zmena alebo podstatné doplnkové typové osvedčenie (Supplemental Type Certificate – STC), alebo

— lietadla, ktorého let a/alebo charakteristiky pilotáže mohli byť podstatne zmenené;

ii) s výnimkou letových povolení, ktoré sa majú vydať na účely článku 21A.701 písm. a) bodu 15.

7. Vydávať letové povolenie v súlade s článkom 21A.711 písm. b) pre lietadlo, ktoré projektovala alebo upravila, a ak projekčná organizácia na základe svojho DOA sama kontroluje konfiguráciu lietadla a osvedčuje zhodu s návrhovými podmienkami schválenými pre let.“

13. V článku 21A.265 sa pridávajú tieto písmená f) a g):

„f) Ak je to vhodné, na základe výsady článku 21A.263 písm. c) bodu 6 ustanoviť podmienky, za ktorých možno vydať letové povolenie.

g) Ak je to vhodné, na základe výsady článku 21A.263 písm. c) bodu 7 určiť zhodu s článkom 21A.711 písm. b) a d) pred vydaním letového povolenia pre lietadlo (formulár 20b EASA, pozri dodatok).“

14. Podčasť P oddielu A sa nahrádza takto:

„PODČASŤ P – LETOVÉ POVOLENIE

21A.701 Rozsah pôsobnosti

a) Letové povolenie sa v súlade s touto podčasťou vydáva pre lietadlo, ktoré nespĺňa, alebo v prípade ktorého sa nepreukázalo, že spĺňa, príslušné požiadavky na letovú spôsobilosť, ale je schopné bezpečného letu za vymedzených podmienok a na účely:

1. vývoja;

2. preukázania zhody s nariadeniami alebo technickými podmienkami osvedčovania;

3. výcviku posádok projekčných alebo výrobných organizácií;

4. továrenských letov, ktorými sa skúšajú lietadlá novej výroby;

5. letov lietadiel, ktoré sú vo výrobe, medzi výrobnými zariadeniami;

6. letov lietadiel na ich prijatie zo strany zákazníka;

7. dodania alebo vývozu lietadiel;

8. letov lietadiel na ich prijatie zo strany príslušného orgánu;

9. prieskumu trhu vrátane výcviku posádok zákazníka;

10. predvádzacích letov a leteckých prehliadok;

11. letov lietadiel na miesto, kde sa má uskutočniť údržba alebo posúdenie letovej spôsobilosti, alebo na miesto skladovania;

12. letov lietadiel s hmotnosťou prekračujúcou ich maximálne osvedčenú vzletovú hmotnosť pre let mimo normálneho rozsahu nad hladinou vody alebo nad kontinentálnymi oblasťami, kde nie sú k dispozícii náležité pristávacie zariadenia alebo vhodné palivo;

13. prekonávania rekordov, leteckých pretekov alebo podobných súťaží;
14. letov lietadiel, ktoré spĺňajú príslušné požiadavky na letovú spôsobilosť skôr, než sa zistí zhoda s environmentálnymi požiadavkami;
15. nekomerčnej letovej činnosti na jednotlivých jednoduchých lietadlách alebo typoch, pre ktoré osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo obmedzené osvedčenie o letovej spôsobilosti nie je vhodné.

21A.703 Oprávnenosť

Každá fyzická alebo právnická osoba je oprávnená byť žiadateľom o letové povolenie s výnimkou letového povolenia požadovaného na účel článku 21A.701 ods. a) bodu 15, kde žiadateľ musí byť vlastníkom. Osoba, ktorá je oprávnená požiadať o letové povolenie, má právo požiadať aj o schválenie letových podmienok.

21A.705 Príslušný orgán

Bez ohľadu na článok 21.1. na účely tejto podčasti je „príslušným orgánom“:

- a) orgán určený členským štátom registrácie alebo
- b) v prípade neregistrovaného lietadla orgán určený členským štátom, ktorý predpísal registračné značky.

21A.707 Žiadosť o letové povolenie

- a) Podľa článku 21A.703 a ak žiadateľovi nebola udelená výsada vydávať letové povolenie, podá sa príslušnému orgánu žiadosť o letové povolenie formou a spôsobom, ktoré určí tento orgán.
- b) Každá žiadosť o letové povolenie musí obsahovať:
 1. účel (účely) letu (letov) v súlade s článkom 21A.701;
 2. ako lietadlo nevyhovuje príslušným požiadavkám na letovú spôsobilosť;
 3. letové podmienky schválené v súlade s článkom 21A.710.
- c) Ak letové podmienky nie sú v čase podávania žiadosti o letové povolenie schválené, musí sa podať žiadosť o ich schválenie v súlade s článkom 21A.709.

21A.708 Letové podmienky

Letové podmienky zahŕňajú:

- a) konfiguráciu, pre ktorú (konfigurácie, pre ktoré) sa žiada letové povolenie;
- b) akúkoľvek podmienku alebo obmedzenie potrebné pre bezpečnú prevádzku lietadla vrátane:
 1. podmienok alebo obmedzení kladených na letové trasy alebo vzdušný priestor alebo na oboje, ktoré sú potrebné pre let (lety);
 2. podmienok a obmedzení kladených na letovú posádku pre let s lietadlom;
 3. obmedzení týkajúcich sa prepravy osôb okrem letovej posádky;
 4. prevádzkových obmedzení, zvláštnych postupov alebo technických podmienok, ktoré sa musia splniť;
 5. špecifického letového skúšobného programu (ak je to vhodné);
 6. osobitných opatrení na zachovanie letovej spôsobilosti vrátane pokynov na údržbu a vrátane režimu, podľa ktorého sa budú uskutočňovať;

- c) odôvodnenie, že lietadlo je spôsobilé na bezpečný let za podmienok alebo obmedzení písmena b);
- d) metóda používaná na kontrolu konfigurácie lietadla, aby zostala v rámci ustanovených podmienok.

21A.709 Žiadosť o schválenie letových podmienok

- a) V súlade s článkom 21A.707 písm. c) a ak žiadateľovi nebola udelená výsada schvaľovať letové podmienky, musí byť žiadosť o ich schválenie podaná:
 - 1. ak sa schválenie letových podmienok týka bezpečnosti konštrukcie, tak agentúre formou a spôsobom, ktoré určí agentúra, alebo
 - 2. ak sa schválenie letových podmienok netýka bezpečnosti konštrukcie, tak príslušnému orgánu formou a spôsobom, ktoré určí tento orgán.
- b) Každá žiadosť o schválenie letových podmienok musí obsahovať:
 - 1. navrhované letové podmienky;
 - 2. dokumentáciu na podporu týchto podmienok a
 - 3. vyhlásenie, že lietadlo je spôsobilé na bezpečný let podľa podmienok alebo obmedzení článku 21A.708 písm. b).

21A.710 Schválenie letových podmienok

- a) Ak sa schválenie letových podmienok týka bezpečnosti konštrukcie, letové podmienky musí schváliť:
 - 1. agentúra alebo
 - 2. príslušne schválená projekčná organizácia podľa výsady článku 21A.263 písm. c) bodu 6.
- b) Ak sa schválenie letových podmienok netýka bezpečnosti konštrukcie, letové podmienky schváli príslušný orgán alebo príslušne schválená organizácia, ktorá tiež vydá letové povolenie.
- c) Pred schválením letových podmienok musí byť agentúra, príslušný orgán alebo schválená organizácia presvedčená, že lietadlo je spôsobilé na bezpečný let za špecifikovaných podmienok a obmedzení. Agentúra alebo príslušný orgán môžu uskutočniť, alebo požiadať žiadateľa, aby na tento účel uskutočnil všetky potrebné kontroly alebo skúšky.

21A.711 Vydanie letového povolenia

- a) Príslušný orgán vydá letové povolenie:
 - 1. na základe predloženia údajov požadovaných v článku 21A.707 a
 - 2. ak podmienky článku 21A.708 boli schválené v súlade s článkom 21A.710 a
 - 3. ak je príslušný orgán presvedčený na základe vlastného skúmania, ktoré môže zahŕňať kontroly, alebo na základe postupov dohodnutých so žiadateľom, že lietadlo pred letom vyhovuje návrhu uvedenému v článku 21A.708.
- b) Príslušne schválená projekčná organizácia môže vydať letové povolenie (formulár 20b EASA, pozri dodatok) na základe výsady udelenej podľa článku 21A.263 písm. c) bodu 7, ak podmienky článku 21A.708 boli schválené v súlade s článkom 21A.710.
- c) Príslušne schválená výrobná organizácia môže vydať letové povolenie (formulár 20b EASA, pozri dodatok) na základe výsady udelenej podľa článku 21A.163 písm. e), ak podmienky článku 21A.708 boli schválené v súlade s článkom 21A.710.

- d) V letovom povolení sa musia špecifikovať účely a všetky podmienky a obmedzenia schválené podľa článku 21A.710.
- e) V prípade povolení vydávaných podľa písmena b) alebo c) sa musí kópia letového povolenia predložiť príslušnému orgánu.
- f) Na základe dôkazov, že niektorá z podmienok uvedených v článku 21A.723 písm. a) nie je splnená, príslušná organizácia, ktorá letové povolenie podľa článku 21A.711 písm. b) alebo c) vydala, toto letové povolenie zruší.

21A.713 Zmeny

- a) Akákoľvek zmena, ktorou sa zruší platnosť letových podmienok alebo súvisiacich odôvodnení ustanovených pre letové povolenie, musí byť schválená v súlade s článkom 21A.710. Ak je to vhodné, podá sa žiadosť v súlade s článkom 21A.709.
- b) Zmena, ktorá sa dotkne obsahu letového povolenia, si vyžaduje vydanie nového letového povolenia v súlade s článkom 21A.711.

21A.715 Jazyk

Príručky, štítky, zoznamy, označenie prístrojov a iné potrebné informácie vyžadované príslušnými technickými podmienkami osvedčovania musia byť predložené v jednom úradnom jazyku alebo vo viacerých úradných jazykoch Európskeho spoločenstva, ktoré sú prijateľné pre príslušný orgán.

21A.719 Prenosnosť

- a) Letové povolenie je neprenosné.
- b) V prípade letového povolenia vydaného na účely článku 21A.701 písm. a) bodu 15 sa bez ohľadu na písmena a) v prípade zmeny vlastníctva lietadla letové povolenie odovzdáva spolu s lietadlom, pokiaľ lietadlo zostáva v tom istom registri, alebo sa vydá len so súhlasom príslušného orgánu členského štátu registrácie, do ktorého sa prevádza.

21A.721 Kontroly

Držiteľ letového povolenia alebo žiadateľ o letové povolenie na žiadosť príslušného orgánu zaistí prístup k danému lietadlu.

21A.723 Obdobie trvania a zachovanie platnosti

- a) Letové povolenie sa vydáva na obdobie maximálne 12 mesiacov a zostáva v platnosti za predpokladu, že:
 - 1. existuje zhoda s podmienkami a obmedzeniami článku 21A.711 písm. d), ktoré súvisia s letovým povolením;
 - 2. letové povolenie nie je odvolané alebo zrušené podľa článku 21B.530;
 - 3. lietadlo zostáva v tom istom registri.
- b) Bez ohľadu na písmeno a) letové povolenie vydané na účely článku 21A.701 písm. a) bodu 15 sa môže vydať na neobmedzené obdobie.
- c) Na základe odvolania alebo zrušenia sa letové povolenie vráti príslušnému orgánu.

21A.725 Obnovenie letového povolenia

Obnovenie letového povolenia sa spracuje ako zmena v súlade s článkom 21A.713.

21A.727 Povinnosti držiteľa letového povolenia

Držiteľ letového povolenia musí zaistiť splnenie a zachovanie všetkých podmienok a obmedzení súvisiacich s letovým povolením.

21A.729 Vedenie záznamov

- a) Držiteľ schválenia letových podmienok musí udržiavať všetky dokumenty spracované s cieľom určiť a zdôvodniť letové podmienky tak, aby boli k dispozícii agentúre a príslušnému orgánu, a musí ich uchovávať na účely poskytnutia informácií potrebných na zaistenie zachovania letovej spôsobilosti lietadla.

b) Príslušná schválená organizácia musí udržiavať všetky dokumenty spojené s vydaním letového povolenia na základe výsady schválenej organizácie, vrátane záznamov o kontrolách, dokumentov na podporu schválenia letových podmienok a samotného schválenia na let tak, aby boli k dispozícii agentúre a príslušnému orgánu, a uchováva ich na účely poskytnutia informácií potrebných na zaistenie zachovania letovej spôsobilosti lietadla.“

15. Článok 21B.20 sa nahrádza takto:

„21B.20 Povinnosti príslušného orgánu

Každý príslušný orgán členského štátu je zodpovedný za uplatňovanie oddielu A podčastí F, G, H, I a P len na žiadateľov alebo držiteľov, ktorých hlavné miesto podnikateľskej činnosti je na jeho území.“

16. V článku 21B.25 sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) Všeobecne:

Členský štát určí príslušný orgán s pridelenou zodpovednosťou za uplatňovanie oddielu A podčastí F, G, H, I a P so zdokumentovanými postupmi, organizačnou štruktúrou a personálom.“

17. Názov podčasti H oddielu B sa nahrádza takto:

„PODČASŤ H – OSVEDČENIA O LETOVEJ SPÔSOBILOSTI A OBMEDZENÉ OSVEDČENIA O LETOVEJ SPÔSOBILOSTI“

18. V článku 21B.325 sa odsek a) nahrádza takto:

„a) Príslušný orgán členského štátu registrácie musí, ak je to vhodné, vydať, alebo zmeniť a doplniť osvedčenie o letovej spôsobilosti (formulár 25 EASA, pozri dodatok) alebo obmedzené osvedčenie o letovej spôsobilosti (formulár 24 EASA, pozri dodatok) bez zbytočného zdržania, keď sa presvedčí, že príslušné požiadavky oddielu A podčasti H sú splnené.“

19. Článok 21B.330 sa nahrádza takto:

„21B.330 Pozastavenie platnosti a zrušenie osvedčení o letovej spôsobilosti a obmedzených osvedčení o letovej spôsobilosti

a) Na základe dôkazov, že niektorá z podmienok uvedených v článku 21A.181 písm. a) nie je splnená, príslušný orgán členského štátu registrácie pozastaví alebo zruší osvedčenie o letovej spôsobilosti.

b) Pri vydaní oznámenia o pozastavení a zrušení osvedčenia o letovej spôsobilosti alebo obmedzeného osvedčenia o letovej spôsobilosti príslušný orgán členského štátu registrácie musí uviesť dôvody pozastavenia alebo zrušenia a informovať držiteľa osvedčenia o jeho práve na odvolanie.“

20. Podčasť P oddielu B sa nahrádza takto:

„PODČASŤ P – LETOVÉ POVOLENIE

21B.520 Vyšetrovanie

a) Príslušný orgán musí vykonávať dostatočné vyšetrovacie činnosti, aby zdôvodnil vydanie alebo zrušenie letového povolenia.

b) Príslušný orgán spracuje postupy hodnotenia zahŕňajúce najmenej tieto prvky:

1. hodnotenie oprávnenosti žiadateľa;
2. hodnotenie oprávnenosti žiadosti;
3. hodnotenie dokumentácie zaslanej so žiadosťou;
4. kontrola lietadla;
5. schválenie letových podmienok v súlade s článkom 21A.710 písm. b).

21B.525 Vydávanie letových povolení

Príslušný orgán vydá letové povolenie (formulár 20a EASA, pozri dodatok), keď sa presvedčí, že sú splnené príslušné požiadavky oddielu A podčasti P.

21B.530 Zrušenie letového povolenia

- a) Na základe dôkazov, že niektorá z podmienok uvedených v článku 21A.723 písm. a) nie je splnená, príslušný orgán zruší letové povolenie.
- b) Pri vydaní oznámenia o zrušení letového povolenia musí príslušný orgán uviesť dôvody zrušenia a informovať držiteľa letového povolenia o práve na odvolanie.

21B.545 Vedenie záznamov

- a) Príslušný orgán musí mať zavedený systém vedenia záznamov, ktorý zaisťuje príslušnú sledovateľnosť procesu pre vydávanie a zrušenie každého jednotlivého letového povolenia.
- b) Záznamy musia obsahovať aspoň:
 1. dokumenty, ktoré poskytol žiadateľ;
 2. dokumenty vyhotovené v priebehu vyšetrovania, v ktorých sú uvedené činnosti a konečné výsledky prvkov vymedzených v článku 21B.520 písm. b) a
 3. kópiu letového povolenia.
- c) Záznamy sa uchovávajú najmenej šesť rokov od uplynutia platnosti povolenia.“

21. Zoznam doplnkov sa nahrádza takto:

„Dodatok I – Formulár 1 EASA Úradné osvedčenie o uvoľnení

Dodatok II – Formulár 15a EASA Osvedčenie o overení letovej spôsobilosti

Dodatok III – Formulár 20a EASA Letové povolenie

Dodatok IV – Formulár 20b EASA Letové povolenie (vydané schválenými organizáciami)

Dodatok V – Formulár 24 EASA Obmedzené osvedčenie o letovej spôsobilosti

Dodatok VI – Formulár 25 EASA Osvedčenie o letovej spôsobilosti

Dodatok VII – Formulár 45 EASA Hlukové osvedčenie

Dodatok VIII – Formulár 52 EASA Vyhlásenie zhody lietadla

Dodatok IX – Formulár 53 EASA Osvedčenie o uvoľnení do prevádzky

Dodatok X – Formulár 55 EASA Osvedčenie o schválení výrobnjej organizácie

Dodatok XI – Formulár 65 EASA Písomný súhlas (výroba bez POA).“

22. Formulár 20 EASA sa nahrádza takto:

”

Príslušný orgán LOGO	LETOVÉ POVOLENIE
(*)	
<p>Toto letové povolenie sa vydáva v súlade s nariadením (ES) č. 1592/2002, článok 5 ods. 3 písm. a) a osvedčuje, že lietadlo je spôsobilé na bezpečný let na účely a za podmienok uvedených dole a platí vo všetkých členských štátoch.</p> <p>Toto povolenie platí aj pre lety v iných štátoch za predpokladu, že príslušné orgány takých štátov udelili samostatné povolenie.</p>	1. Štátna príslušnosť a registračné značky:
2. Výrobca/typ lietadla:	3. Sériové číslo:
4. Povolenie platí na: <i>[účel v súlade s článkom 21A.701 ods. a)]</i>	
5. Držiteľ: <i>[v prípade letového povolenia vydaného na účely článku 21A.701 písm. a) bodu 15 sa uvedie: „registrovaný vlastník“]</i>	
6. Podmienky/poznámky:	
7. Obdobie platnosti:	
8. Miesto a dátum vydania:	9. Podpis zástupcu príslušného orgánu:

Formulár 20a EASA

(*) Vyhradené pre štát registrácie.“

23. Pridáva sa tento formulár 20b EASA:

”

Členský štát príslušného orgánu vydávajúceho schválenie organizácie, na základe ktorého sa vydáva letové povolenie; alebo

„EASA“, keď povolenie vydáva EASA

LETOVÉ POVOLENIE

Názov a adresa organizácie, ktorá vydáva letové povolenie	(*)
Toto letové povolenie sa vydáva v súlade s nariadením (ES) č. 1592/2002, článok 5 ods. 3 písm. a) a osvedčuje, že lietadlo je spôsobilé na bezpečný let na účely a za podmienok uvedených dole a platí vo všetkých členských štátoch. Toto povolenie platí aj pre lety v iných štátoch za predpokladu, že príslušné orgány takých štátov udelili samostatné povolenie.	1. Štátna príslušnosť a registračné značky:
2. Výrobca/typ lietadla:	3. Sériové číslo:
4. Povolenie platí na: [účel v súlade s článkom 21A.701 písm. a)]	
5. Držiteľ: Organizácia, ktorá vydáva letové povolenie	
6. Podmienky/poznámky:	
7. Obdobie platnosti:	
8. Miesto a dátum vydania:	9. Podpis oprávnenej osoby: Meno: Odkaz na povolenie č.:

Formulár 20b EASA

(*) Vyhradené pre držiteľa povolenia organizácie.“

24. List B formulára 55 EASA sa nahrádza takto:

”

Príslušný orgán členského štátu Európskej únie alebo EASA	Podmienky povolenia	TA: NAA.21G.XXXX		
<p>Tento dokument je časťou povolenia organizácie na výrobu číslo NAA.21G.XXXX vydaného pre</p> <p>Názov spoločnosti</p> <p>Oddiel 1. ROZSAH PRÁC:</p> <table border="0" data-bbox="220 622 994 651"> <tr> <td style="text-align: center;">VÝROBA</td> <td style="text-align: center;">VÝROBKY/KATEGÓRIE</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">Podrobnosti a obmedzenia sú uvedené v popise výrobnej organizácie, oddiel xxx</p> <p>Oddiel 2. MIESTA PREVÁDZKY:</p> <p>Oddiel 3. PRÁVA:</p> <p>Výrobná organizácia je v rámci podmienok povolenia a v súlade s postupmi svojho popisu výrobnej organizácie oprávnená uplatňovať práva stanovené v článku 21A.163. S touto výhradou:</p> <p><i>[uved'te len zodpovedajúci text]</i></p> <p>a) Pred schválením konštrukcie výrobku môže byť formulár 1 EASA vydaný len na účely zhody.</p> <p>b) Vyhlásenie zhody nesmie byť vydané pre neschválené lietadlo.</p> <p>Údržba sa môže vykonávať, pokiaľ sa vyžaduje dodržanie predpisov týkajúcich sa údržby, v súlade s popisom výrobnej organizácie, oddiel xxx.</p> <p>Letové povolenia sa môžu vydávať v súlade s popisom výrobnej organizácie, oddiel yyy.</p>			VÝROBA	VÝROBKY/KATEGÓRIE
VÝROBA	VÝROBKY/KATEGÓRIE			
Dátum prvého vydania:	Dátum tohto vydania:	Podpis: Za príslušný orgán alebo EASA		

Formulár 55 EASA — Osvedčenie o schválení POA — list B.“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 376/2007**z 30. marca 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2042/2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a personálu zapojených do týchto činností****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 5 a 6,

keďže:

- (1) V prechodnom období do 28. marca 2007, počas ktorého členské štáty boli plne zodpovedné za všetky aspekty súvisiace s vydávaním letového povolenia, sa nariadenie Komisie (ES) č. 2042/2003 ⁽²⁾ neuplatňovalo na lietadlá prevádzkované na základe takéhoto povolenia, a údržba týchto lietadiel sa preto vykonávala v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.
- (2) V dôsledku charakteru letových povolení, ktoré sa vydávajú na základe individuálneho posúdenia jednotlivých prípadov pre lietadlá, ktoré z rôznych dôvodov nemôžu byť v súlade s pravidlami vydávania osvedčení o letovej spôsobilosti, nie je možné ustanoviť všeobecné pravidlá pre údržbu týchto lietadiel. Namiesto toho by sa mali vymedziť uplatniteľné ustanovenia o údržbe v letových podmienkach schválených pre každý jednotlivý prípad.
- (3) Schválenie nových požiadaviek a administratívnych postupov v nariadení Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúcim vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií ⁽³⁾, pokiaľ ide o vydávanie letových povolení, je nevyhnutné doplniť zmenou a doplnením nariadenia (ES) č. 2042/2003 s cieľom

vyňať lietadlá prevádzkované na základe letového povolenia z uplatňovania uvedeného nariadenia a namiesto toho odkázať na ustanovenia o údržbe nachádzajúce sa v schválených letových podmienkach súvisiacich s letovým povolením.

- (4) Nariadenie (ES) č. 2042/2003 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú založené na stanovisku Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva ⁽⁴⁾ v súlade s článkom 12 ods. 2 písm. b) a článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1592/2002.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru, na ktorý sa odkazuje v článku 54 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1592/2002,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V nariadení (ES) č. 2042/2003 sa článok 3 ods. 3 nahrádza takto:

„3. Odchylné od odseku 1 sa zachovanie letovej spôsobilosti lietadla, ktoré má letové povolenie, musí zabezpečiť na základe osobitných opatrení na zachovanie letovej spôsobilosti vymedzených v letovom povolení vydanom v súlade s prílohou (časť 21) k nariadeniu Komisie (ES) č. 1702/2003.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1701/2003 (Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 315, 28.11.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 707/2006 (Ú. v. EÚ L 122, 9.5.2006, s. 17).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 6. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 706/2006 (Ú. v. EÚ L 122, 9.5.2006, s. 16).

⁽⁴⁾ Stanovisko 02-2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. marca 2007

Za Komisiu
Jacques BARROT
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 377/2007**z 29. marca 2007****týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o tarifnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry priloženej k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 stanovuje všeobecné pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa taktiež uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie delenie, a ktorá je stanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovania tarifných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa vyššie uvedených všeobecných pravidiel by mal byť tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe zatriedený pod kód KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3.

(4) Je vhodné zabezpečiť, aby sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

(5) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe je v kombinovanej nomenklatúre zatriedený pod kód KN uvedený v stĺpci 2.

Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. marca 2007

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 301/2007 (Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 11).

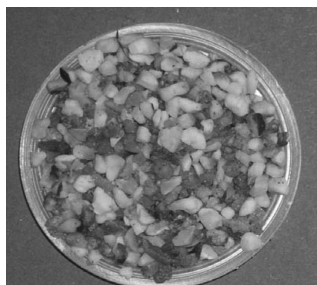
⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (kód KN)	Dôvody
(1)	(2)	(3)
<p>1. Prípravok z lieskových orechov pozostávajúci zo zmesi lieskových orechov a cukru (% podľa hmotnosti) vo forme granúl, (*)</p> <p>lieskové jadrá 40</p> <p>pridaný cukor 60</p> <p>Lieskové jadrá sa pražia pri teplote 140 °C 20 – 25 minút. Cukor sa praží osobitne 15 – 17 minút pri rovnakej teplote. Opražené lieskové orechy a cukor sa potom zmiešajú a spolu pražia 12 – 15 minút. Prípravok sa neskôr ochladí a naseká na kúsky s veľkosťou 1 – 4 mm. Na účely veľkoobchodného predaja sa potom balí do vriec s min. hmotnosťou 10 kg.</p> <p>Tento prípravok je medziprodukt, ktorý nie je určený na okamžitú spotrebu, ale používa sa pri výrobe čokolády, zmrzliny, cukrovíniiek a cukrárenských výrobkov.</p>	2008 19 19	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 interpretácie kombinovanej nomenklatúry a znením položiek KN 2008, 2008 19 a 2008 19 19.</p> <p>Tento produkt nie je zatriedený v kapitole 17, pretože ide o sladený potravinársky prípravok pozostávajúci zo zmesi lieskových orechov a cukru [vysvetlivky HS ku kapitole 17 všeobecná časť písm. b)].</p> <p>Položka 1704 sa nevzťahuje na tento sladený prípravok z lieskových orechov, pretože nie je uvádzaný na trh ani určený na použitie ako cukrovinka (vysvetlivky HS k položke 1704 prvý odsek).</p> <p>Tento produkt patrí do kapitoly 20, keďže nie je pripravený alebo konzervovaný procesom uvedeným v kapitole 8 [poznámka 1 písm. a) ku kapitole 20 a vysvetlivky KN k podpoložkám 2008 11 10 až 2008 19 99].</p> <p>Keďže ide o orechy zmiešané s cukrom, ktoré boli upravené (pražením), je tento produkt zatriedený do podpoložky 2008 19 19 [vysvetlivky KN k podpoložkám 2008 11 10 až 2008 19 99].</p>
(*) Fotografia 1 slúži len na informačné účely.		
<p>2. Prípravok z lieskových orechov pozostávajúci zo zmesi lieskových orechov a cukru (% podľa hmotnosti) vo forme prášku, (**)</p> <p>lieskové jadrá 40</p> <p>pridaný cukor 60</p> <p>Lieskové jadrá sa pražia pri teplote 140 °C 20 – 25 minút. Cukor sa praží osobitne 15 – 17 minút pri rovnakej teplote. Opražené lieskové orechy a cukor sa potom zmiešajú a spolu pražia 12 – 15 minút. Prípravok sa neskôr ochladí a naseká na kúsky s veľkosťou 1 – 4 mm, ktoré sa následne pomelú na veľkosť častíc 20 – 30 mikrónov. Na účely veľkoobchodného predaja sa potom balí do vriec s min. hmotnosťou 12,5 kg.</p> <p>Tento prípravok je medziprodukt, ktorý nie je určený na okamžitú spotrebu, ale používa sa pri výrobe čokolády, zmrzliny, cukrovíniiek a cukrárenských výrobkov.</p>	2008 19 19	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 interpretácie kombinovanej nomenklatúry a znením položiek KN 2008, 2008 19 a 2008 19 19.</p> <p>Tento prípravok nie je zatriedený v kapitole 17, pretože ide o sladený potravinársky prípravok pozostávajúci zo zmesi lieskových orechov a cukru [vysvetlivky HS ku kapitole 17 všeobecná časť písm. b)].</p> <p>Položka 1704 sa nevzťahuje na tento prípravok, keďže ide o medziprodukt, ktorý nie je priamo spracovaný na určitý druh cukrovinky tejto položky (vysvetlivky HS k položke 1704 prvý odsek a vysvetlivky KN k podpoložkám 1704 90 51 až 1704 90 99 druhý odsek).</p> <p>Tento prípravok patrí do kapitoly 20, keďže nie je pripravený alebo konzervovaný procesom uvedeným v kapitole 8 [poznámka 1 písm. a) ku kapitole 20 a vysvetlivky KN k podpoložkám 2008 11 10 až 2008 19 99].</p> <p>Keďže ide o orechy zmiešané s cukrom, ktoré boli upravené (pražením), je tento produkt zatriedený do podpoložky 2008 19 19 (vysvetlivky KN k podpoložkám 2008 11 10 až 2008 19 99).</p>
(**) Fotografia 2 slúži len na informačné účely.		

(1)	(2)	(3)
<p>3. Prípravok z lieskových orechov pozostávajúci zo zmesi lieskových orechov a cukru (% podľa hmotnosti) vo forme pasty, (***)</p> <p>lieskové jadrá 40</p> <p>pridaný cukor 60</p> <p>Lieskové jadrá sa pražia pri teplote 140 °C 20 – 25 minút. Cukor sa praží osobitne 15 – 17 minút pri rovnakej teplote. Opražené lieskové orechy a cukor sa potom zmiešajú a spolu pražia 12 – 15 minút. Prípravok sa neskôr ochladí a naseká na kúsky s veľkosťou 1 – 4 mm, ktoré sa následne pomelú na veľkosť častíc 20 – 30 mikrónov. Pomletý prípravok sa mixuje tak dlho, až kým sa nevytvorí homogénna pasta. Na účely veľkoobchodného predaja sa potom balí do vriec s min. hmotnosťou 20 kg .</p> <p>Tento prípravok je medziproduktom, ktorý nie je určený na okamžitú spotrebu, ale používa sa pri výrobe čokolády, zmrzliny, cukrovínek a cukrárenských výrobkov.</p>	<p>2008 19 19</p>	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 interpretácie kombinovanej nomenklatury a zmením položiek KN 2008, 2008 19 a 2008 19 19.</p> <p>Tento prípravok nie je zatriedený v kapitole 17, pretože ide o sladený potravinársky prípravok pozostávajúci zo zmesi lieskových orechov a cukru [vysvetlivky HS ku kapitole 17 všeobecná časť písm. b)].</p> <p>Položka 1704 sa nevzťahuje na tento prípravok, keďže ide o medziprodukt, ktorý nie je priamo spracovaný na určitý druh cukrovinky tejto položky [vysvetlivky HS k položke 1704 prvý odsek bod ix) a vysvetlivky KN k podpoložkám 1704 90 51 až 1704 90 99 druhý odsek].</p> <p>Tento produkt patrí do kapitoly 20, keďže nie je pripravený alebo konzervovaný procesom uvedeným v kapitole 8 [poznámka 1 písm. a) ku kapitole 20 a vysvetlivky KN k podpoložkám 2008 11 10 až 2008 19 99].</p> <p>Keďže ide o orechy zmiešané s cukrom, ktoré boli upravené (pražením), je tento produkt zatriedený do podpoložky 2008 19 19 (vysvetlivky KN k podpoložkám 2008 11 10 až 2008 19 99).</p>

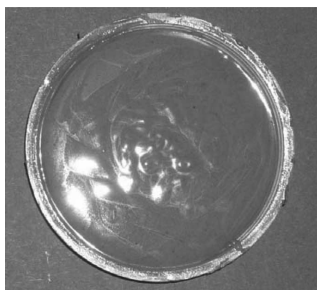
(***) Fotografia 3 slúži len na informačné účely.



Fotografia 1



Fotografia 2



Fotografia 3

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2007/20/ES

z 3. apríla 2007,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť dichlofluanid ako aktívnu látku do prílohy I k smernici

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh⁽¹⁾, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 2032/2003 zo 4. novembra 2003 o druhej fáze 10-ročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych prípravkov na trh a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1896/2000⁽²⁾, sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, I A alebo I B smernice 98/8/ES. Tento zoznam zahŕňa dichlofluanid.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 2032/2003 dichlofluanid bol posúdený v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES a určený na použitie vo výrobkoch typu 8, prostriedkoch na ochranu dreva, podľa prílohy V k smernici 98/8/ES.

(3) V súlade s článkom 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2032/2003 bolo za spravodajský členský štát vymenované Spojené kráľovstvo. V súlade s článkom 10 ods. 5 a 7 tohto nariadenia Spojené kráľovstvo 13. septembra 2005 predložilo Komisii správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.

(¹) Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/140/ES (Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 78).

(²) Ú. v. EÚ L 307, 24.11.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1849/2006 (Ú. v. EÚ L 355, 15.12.2006, s. 63).

(4) Členské štáty a Komisia posúdili správu príslušného orgánu. V súlade s článkom 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2032/2003 sa predmetné zistenia v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky začlenili 28. novembra 2006 do hodnotiacej správy.

(5) Pri posudzovaní dichlofluanidu sa nevyskytli žiadne nezodpovedané otázky ani nejasnosti, ktorým by sa musel venovať Vedecký výbor pre zdravotné riziká a riziká životného prostredia (SCHER).

(6) Z rozličných skúmaní vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov používaných ako prostriedky na ochranu dreva, obsahujúcich dichlofluanid, sa dá očakávať, že budú vyhovovať požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES, najmä pokiaľ ide o použitie na účely preskúmané a podrobne uvedené v hodnotiacej správe. Je preto primerané zaradiť dichlofluanid do prílohy I k smernici 98/8/ES s cieľom zabezpečiť, aby sa vo všetkých členských štátoch mohli v súlade s článkom 16 ods. 3 smernice 98/8/ES udeľovať, meniť alebo rušiť povolenia pre biocídne výrobky používané ako prostriedky na ochranu dreva, obsahujúce dichlofluanid.

(7) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečilo rovnaké trhové zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku dichlofluanid a aby sa uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami vo všeobecnosti.

(8) Na základe zistení hodnotiacej správy je primerané požadovať, aby sa výrobky povolené na priemyselné použitie museli používať s primeraným osobným ochranným vybavením a aby boli k dispozícii pokyny o tom, že ošetrené drevo sa musí po spracovaní skladovať na nepriepustnom tvrdom povrchu, aby sa predišlo priamym únikom do pôdy a aby sa unikajúci výrobok dal zachytávať na opätovné použitie v súlade s článkom 10 ods. 2 bodom i) písm. d) smernice 98/8/ES.

- (9) Kým sa aktívna látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty aj ďalšie zainteresované strany stihli pripraviť na splnenie nových požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť v plnej miere využiť desaťročné obdobie ochrany údajov, ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.
- (10) Po zaradení do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na implementáciu článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES, a najmä na udelenie, zmenu alebo zrušenie povolení biocídnych výrobkov vo výrobkoch typu 8 obsahujúcich dichlofluanid v záujme zabezpečenia ich súladu so smernicou 98/8/ES.
- (11) Preto by sa mala smernica 98/8/ES zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (12) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty najneskôr do 29. februára 2008 prijímú a uverejnia zákony, právne predpisy a správne opatrenia

potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne oznámia Komisii znenie uvedených ustanovení a tabuľku zhody medzi uvedenými ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. marca 2009.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 3. apríla 2007

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

PRÍLOHA

Nasledujúci údaj č. 2 sa dopĺňa do tabuľky v prílohe I k smernici 98/8/ES:

Číslo	Bežný názov	Názov podľa IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac ako jednu aktívnu látku, pre ktoré sa lehota na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom rozhodnutí o zaradení do príloh verovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
2	dichlofluamid	N-(dichlorofluorometyltio)- N',N'-dimetyl-N-fenylsul- famid EC č.: 214-118-7 CAS č.: 1085-98-9	> 96 % hmot- nostných percent	1. marca 2009	28. februára 2011	28. februára 2019	8	<p>Členské štáty zabezpečia, aby sa na povolenia vzťahovali tieto podmienky:</p> <ol style="list-style-type: none"> Výrobky povolené na priemyselné a/alebo odborné použitie sa musia používať s primeraným osobným ochranným vybavením. Vzhľadom na riziká identifikované pre pôdu sa musia v záujme jej ochrany prijať primerané opatrenia na zníženie rizika. Na etiketách a/alebo kartách bezpečnostných údajov výrobkov povolených na priemyselné použitie sa uvádza, že čerstvo ošetrované drevo sa musí po ošetroaní skladovať na nepriestornom tvrdom povrchu, aby sa predišlo priamym únikom do pôdy, a že akékoľvek úniky výrobku sa musia zachytávať na opätovné použitie alebo likvidáciu.

(*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na internetovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 19. marca 2007

**o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Malajzie
o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

(2007/210/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 80 ods. 2 v súvislosti s prvou vetou
prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody
medzi Európskym spoločenstvom a vládou Malajzie o určitých
aspektoch leteckých dopravných služieb s výhradou uzavretia
uvedenej dohody.

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

(1) Rada 5. júna 2003 poverila Komisiu, aby začala rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

Článok 2

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s vládou Malajzie dohodu o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb v súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

Týmto sa predseda Rady poveruje určitú osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a predbežne vykonávať,

Článok 3

Kým dohoda nenadobudne platnosť, vykonáva sa predbežne od prvého dňa prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni, keď si strany vzájomne oznámili ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Článok 4

Predseda Rady je týmto splnomocnený urobiť oznámenie podľa článku 9 ods. 2 dohody.

V Bruseli 19. marca 2007

Za Radu
predseda
Horst SEEHOFER

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a vládou Malajzie o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

VLÁDA MALAJZIE (ďalej len „Malajzia“)

na strane druhej

(ďalej len „strany“),

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Malajziou, ktoré sú v rozpore s právom Európskeho spoločenstva, sa s ním musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké dopravné služby medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou a zachovať kontinuitu týchto leteckých dopravných služieb,

POZNAMENÁVAJÚC, že Európske spoločenstvo má výlučnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

POZNAMENÁVAJÚC, že podľa práva Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva usadení v členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETELOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva,

POZNAMENÁVAJÚC, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo účelom je zabrániť, obmedziť alebo narušiť hospodársku súťaž,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách uzatvorených medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Malajziou, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi podnikmi, prijatie rozhodnutí združeniami podnikov alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú, narušajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách; alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) delegujú na leteckých dopravcov alebo iných súkromných prevádzkovateľov zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú, narušajú alebo obmedzujú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, môžu narušovať pravidlá hospodárskej súťaže platné pre spoločnosti,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo nemá v úmysle zvýšiť v rámci týchto rokovaní celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Malajzie, ani dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.
2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe I na štátnych príslušníkoch členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na štátnych príslušníkoch členských štátov Európskeho spoločenstva.
3. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe I na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou danej dohody, sa považujú za odkazy na leteckých dopravcov alebo letecké spoločnosti určené týmto členským štátom.

Článok 2

Určenie členským štátom

1. Ustanovenia v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe II písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu dotknutým členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Malajziou a pokiaľ ide o zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení tohto leteckého dopravcu.
2. Po obdržaní určenia členským štátom Malajzia udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym zdržaním za predpokladu, že:
 - i) letecký dopravca je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu a vlastní platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva a
 - ii) členský štát zodpovedný za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a príslušný letecký orgán je zreteľne uvedený v určení leteckého dopravcu a
 - iii) letecký dopravca má hlavné miesto podnikania na území členského štátu, ktorý mu udelil platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy, a
 - iv) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinyového vlastníckeho podielu vlastní a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

3. Malajzia môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu určeného členským štátom, ak:

- i) letecký dopravca nie je usadený podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na území určujúceho členského štátu alebo nevlastní platnú licenciu na vykonávanie leteckej dopravy v súlade s právom Európskeho spoločenstva, alebo
- ii) členský štát zodpovedný za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo príslušný letecký orgán nie je zreteľne uvedený v určení leteckého dopravcu, alebo
- iii) leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinyového vlastníckeho podielu nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, a/alebo iné štáty uvedené v prílohe III, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov, alebo
- iv) letecký dopravca je podľa dvojstrannej dohody už oprávnený prevádzkovať medzi Malajziou a iným členským štátom a Malajzia môže preukázať, že pri výkone prepravných práv vyplývajúcich z tejto dohody na trase, na ktorej sa nachádza bod v danom inom členskom štáte, by obchádzal obmedzenia týkajúce sa prepravných práv, ktoré ukladá táto iná dohoda; alebo
- v) určený letecký dopravca je držiteľom osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, ktorý vydal členský štát, a medzi Malajziou a týmto členským štátom neexistuje dvojstranná dohoda o leteckých dopravných službách a daný členský štát zamietol prepravné práva leteckým dopravcom určeným Malajziou.

Pri výkone svojho práva podľa tohto odseku Malajzia nesmie diskriminovať leteckých dopravcov Spoločenstva na základe ich štátnej príslušnosti.

Článok 3

Bezpečnosť

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. c).
2. Ak členský štát (prvý členský štát) určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava druhý členský štát, uplatňujú sa práva Malajzie podľa bezpečnostných ustanovení dohody medzi prvým členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Malajziou rovnako aj vo vzťahu k bezpečnostným normám, ktoré tento druhý členský štát prijal, vykonáva alebo udržiava, ako aj vo vzťahu k prevádzkovému oprávneniu tohto leteckého dopravcu.

Článok 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe II písm. d) nebráni členskému štátu bez diskriminácie uvaliť dane, clá alebo iné poplatky na letecké pohonné hmoty dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Malajzie, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území členského štátu a iným bodom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

Článok 5

Tarifý za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe II písm. e).

2. Tarifý, ktoré v súvislosti s prepravou v rámci Európskeho spoločenstva stanovil letecký dopravca alebo leteckí dopravcovia určení Malajziou podľa dohody uvedenej v prílohe I, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe II písm. e), podliehajú právu Európskeho spoločenstva.

Článok 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe I i) nebude uprednostňovať prijatie dohôd medzi podnikmi, prijatie rozhodnutí združeniami podnikov alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú; ii) neposilní účinky žiadnej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) nedeleguje na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia obsiahnuté v dohodách uvedených v prílohe I, ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa nepoužívajú.

Článok 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu kedykoľvek po vzájomnej dohode revidovať alebo zmeniť a doplniť.

Článok 9

Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, boli ukončené.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom vykonávaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Malajziou, ktoré k dátumu podpísania tejto dohody ešte nenaobudli platnosť a predbežne sa nevykonávajú, sú uvedené v prílohe I písm. b). Táto dohoda sa uplatňuje na všetky takéto dohody a dojednania potom, ako nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne vykonávať.

Článok 10

Ukončenie platnosti

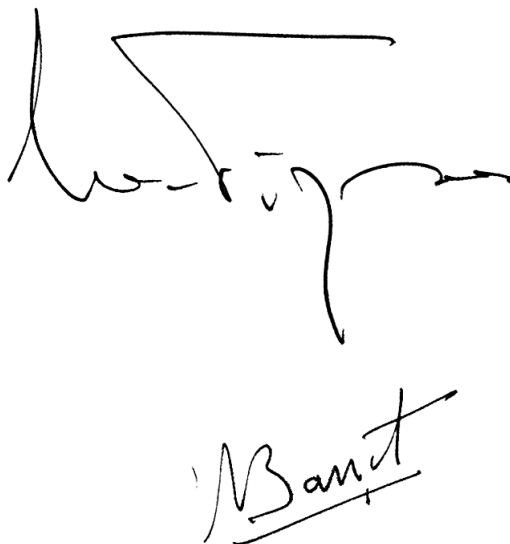
1. V prípade ukončenia platnosti niektorej dohody uvedenej v prílohe I sa zároveň ukončí platnosť všetkých ustanovení tejto dohody, ktoré sa vzťahujú na danú dohodu uvedenú v prílohe I.

2. V prípade ukončenia platnosti všetkých dohôd uvedených v prílohe I sa zároveň ukončí platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísali riadne splnomocnení zástupcovia túto dohodu.

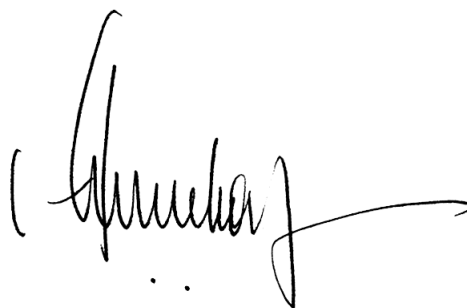
V Bruseli dvadsiateho druhého marca dvetisíc sedem v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a malajzijskom (bahasa melayu) jazyku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Kominità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



Handwritten signature of the European Commission, appearing to read 'Banet'.

За правителството на Малайзия
 Por el Gobierno de Malasia
 Za vládu Malajsie
 For Malaysias regering
 Für die Regierung Malaysias
 Malaisia valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Μαλαισίας
 For the Government of Malaysia
 Pour le gouvernement de la Malaisie
 Per il governo della Malaysia
 Malaizijas valdības vārdā
 Malaizijos Vyriausybės vardu
 Malajzia Kormányának részéről
 Ghall-Gvern tal-Malażja
 Voor de Regering van Maleisië
 W imieniu Rządu Malezji
 Pelo Governo da Malásia
 Pentru Guvernul Malaeziei
 Za vládu Malajzie
 Za Vlado Malezije
 Malesian hallituksen puolesta
 För Malaysias regering



Handwritten signature of the Malaysian Government, appearing to read 'Ghunnika'.

PRÍLOHA I

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

a) Dohody medzi Malajziou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých dopravných službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo sa predbežne vykonávajú ku dňu podpisu tejto dohody:

— Dohoda medzi rakúskou spolkovou vládou a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 22. novembra 1976 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Rakúskom“;

pozmienená memorandom o porozumení podpísaným 23. augusta 1990 vo Viedni;

naposledy pozmenená verbálnou nótou podpísanou 14. septembra 1994 v Kuala Lumpur,

— Dohoda medzi vládou Belgického kráľovstva a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 26. februára 1974 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Belgickom“;

pozmienená schválenou zápisnicou podpísanou 25. júla 1978 v Bruseli;

naposledy pozmenená schválenou zápisnicou podpísanou 14. októbra 1993 v Kuala Lumpur,

— Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 2. mája 1973 v Prahe, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Českou republikou“;

je potrebné ju interpretovať spolu s memorandom o porozumení podpísaným 2. mája 1973 v Prahe,

— Dohoda medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 19. októbra 1967 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Dánskom“;

— Návrh dohody medzi vládou Dánskeho kráľovstva a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách parafovaný v roku 1997 a 2002, ďalej v prílohe II len ako „návrh dohody medzi Malajziou a Dánskom“;

— Dohoda medzi vládou Fínskej republiky a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 6. novembra 1997 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Fínskom“;

je potrebné ju interpretovať spolu s memorandom o porozumení podpísaným 15. septembra 1997 v Kuala Lumpur,

— Dohoda medzi vládou Francúzskej republiky a vládou Malajzie o leteckej doprave podpísaná 22. mája 1967 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Francúzskom“;

— Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Malajziou o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 23. júla 1968 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Nemeckom“;

— Dohoda medzi vládou Maďarskej republiky a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 19. februára 1993 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Maďarskom“;

— Dohoda medzi vládou Írska a vládou Malajzie o leteckej doprave podpísaná 17. februára 1992 v Shannone, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Írskom“;

- Dohoda medzi vládou Malajzie a vládou Talianskej republiky týkajúca sa leteckých dopravných služieb podpísaná 23. marca 1995 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Talianskom“;

je potrebné ju interpretovať spolu s dôverným memorandom o porozumení podpísaným 30. novembra 1994 v Ríme;

pozmienená dôverným memorandom o porozumení podpísaným 18. júla 1997 v Kuala Lumpur;

pozmienená schváleným záznamom o rokovaní medzi Malajziou a Talianskom podpísaným 18. mája 2005 v Ríme;

naposledy pozmienená memorandom o porozumení podpísaným 18. júla 2006 v Londýne,
- Dohoda medzi vládou Malajzie a vládou Luxemburského veľkovojvodstva o leteckých dopravných službách parafovaná 19. júla 2002 ako dodatok II k dôvernému memorandu o porozumení podpísanému 19. júla 2002; ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Luxemburskom“,
- Dohoda medzi vládou Malty a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 12. októbra 1993 v Malajzii, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Maltou“;

je potrebné ju interpretovať spolu s memorandom o porozumení podpísaným 28. februára 1984 vo Vallette,
- Dohoda medzi vládou Holandského kráľovstva a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 15. decembra 1966 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Holandskom“;

pozmienená výmenou nót z 25. marca 1988;

pozmienená dôverným memorandom z 23. októbra 1991;

pozmienená výmenou nót podpísanou 10. mája 1993 v Kuala Lumpur;

naposledy pozmienená dôverným memorandom o porozumení pripojeným ako dodatok A k schválenej zápisnici podpísanej 19. septembra 1995 v Kuala Lumpur;

naposledy zmenená a doplnená výmenou nót podpísanou 23. mája 1996 v Kuala Lumpur,
- Dohoda medzi vládou Poľskej ľudovej republiky a vládou Malajzie týkajúca sa civilnej leteckej dopravy podpísaná 24. marca 1975 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Poľskom“;

je potrebné ju interpretovať spolu s protokolom k dohode o civilnej leteckej doprave medzi vládou Poľskej ľudovej republiky a vládou Malajzie podpísaným 5. júla 1974 v Kuala Lumpur,
- Dohoda medzi vládou Malajzie a vládou Portugalskej republiky o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami parafovaná a pripojená ako dodatok II k memorandu o porozumení podpísanému 19. mája 1998 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Portugalskom“,
- Dohoda medzi vládou Rumunskej socialistickej republiky a vládou Malajzie o civilnej leteckej doprave podpísaná 26. novembra 1982 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Rumunskom“,
- Dohoda medzi vládou Slovinskej republiky a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 28. októbra 1997 v Lublane, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Slovinskom“,
- Dohoda medzi vládou Španielska a vládou Malajzie o leteckej doprave podpísaná 23. marca 1993 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Španielskom“,

- Dohoda medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná 19. októbra 1967 v Kuala Lumpur, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Švédskom“;
 - návrh Dohody medzi vládou Švédskeho kráľovstva a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách parafovaná v roku 1997 a v roku 2002, ďalej v prílohe II len ako „návrh dohody medzi Malajziou a Švédskom“;
 - Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami podpísaná v Londýne 24. mája 1973, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom“;
- pozmenená výmenou nót podpísanou 14. septembra 1993 v Kuala Lumpur;
- naposledy pozmenená memorandom o porozumení podpísaným 18. januára 2006 v Londýne.
- b) Dohody o leteckých dopravných službách a iné dojednania parafované alebo podpísané medzi Malajziou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré ku dňu podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa nevykonávajú:
- Dohoda medzi Bulharskou ľudovou republikou a vládou Malajzie o leteckých dopravných službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami parafovaná 23. februára 1984 v Sofii, ďalej v prílohe II len ako „dohoda medzi Malajziou a Bulharskom“;
- je potrebné ju interpretovať spolu s dôverným memorandom o porozumení podpísaným 2. októbra 1991 v Kuala Lumpur,
- návrh memoranda o porozumení pripojeného ako dodatok 1 k schválenému záznamu podpísanému 15. decembra 2004 v Kuala Lumpur, ktorým sa pozmeňuje dohoda medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom.
-

PRÍLOHA II

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe I, na ktoré odkazujú články 2 až 6 tejto dohody

- a) Určenie členským štátom:
- článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Rakúskom,
 - článok 2 dohody medzi Malajziou a Belgickom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Bulharskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Českou republikou,
 - článok II dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 3 návrhu dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Francúzskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Nemeckom,
 - článok 3 dohody medzi Malajziou a Fínskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Maďarskom,
 - článok 3 ods. 1 a 2 dohody medzi Malajziou a Írskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Talianskom,
 - článok 3 dohody medzi Malajziou a Maltou,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Holandskom,
 - článok 3 dohody medzi Malajziou a Poľskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Portugalskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Rumunskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Slovinskom,
 - článok 3 dohody medzi Malajziou a Španielskom,
 - článok II dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 3 návrhu dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 3 ods. 1 až 3 dohody medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom.
- b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:
- článok 3 ods. 4 až 7 dohody medzi Malajziou a Rakúskom,
 - článok 3 dohody medzi Malajziou a Belgickom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Bulharskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Českou republikou,
 - článok III dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 4 návrhu dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Fínskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Francúzskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Nemeckom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Maďarskom,
 - článok 3 ods. 3 až 6 dohody medzi Malajziou a Írskom,
 - článok 5 dohody medzi Malajziou a Talianskom,

- článok 4 dohody medzi Malajziou a Maltou,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Holandskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Poľskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Portugalskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Rumunskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Slovinskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Španielskom,
 - článok III dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 4 návrhu dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 3 ods. 4 až 6 dohody medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom.
- c) Bezpečnosť:
- článok 7 dohody medzi Malajziou a Belgickom,
 - článok 15 návrhu dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 9 dohody medzi Malajziou a Maďarskom,
 - článok 10 dohody medzi Malajziou a Talianskom,
 - článok 6 dohody medzi Malajziou a Luxemburskom,
 - článok 11 dohody medzi Malajziou a Portugalskom,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Rumunskom,
 - článok 11 dohody medzi Malajziou a Španielskom,
 - článok 15 návrhu dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 9A dohody medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom.
- d) Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt:
- článok 4 dohody medzi Malajziou a Rakúskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Belgickom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Bulharskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Českou republikou,
 - článok IV dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 6 návrhu dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 5 dohody medzi Malajziou a Fínskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Francúzskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Nemeckom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Maďarskom,
 - článok 11 dohody medzi Malajziou a Írskom,
 - článok 6 dohody medzi Malajziou a Talianskom,
 - článok 9 dohody medzi Malajziou a Luxemburskom,
 - článok 5 dohody medzi Malajziou a Maltou,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Holandskom,
 - článok 6 dohody medzi Malajziou a Poľskom,

- článok 4 dohody medzi Malajziou a Portugalskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Rumunskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Slovinskom,
 - článok 5 dohody medzi Malajziou a Španielskom,
 - článok IV dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 6 návrhu dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 4 dohody medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom.
- e) Tarify za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva:
- článok 7 dohody medzi Malajziou a Rakúskom,
 - článok 10 dohody medzi Malajziou a Belgickom,
 - článok 8 dohody medzi Malajziou a Bulharskom,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Českou republikou,
 - článok VII dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 11 návrhu dohody medzi Malajziou a Dánskom,
 - článok 10 dohody medzi Malajziou a Fínskom,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Francúzskom,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Nemeckom,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Španielskom,
 - článok 8 dohody medzi Malajziou a Maďarskom,
 - článok 6 dohody medzi Malajziou a Írskom,
 - článok 8 dohody medzi Malajziou a Talianskom,
 - článok 11 dohody medzi Malajziou a Luxemburskom,
 - článok 10 dohody medzi Malajziou a Maltou,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Holandskom,
 - článok 10 dohody medzi Malajziou a Poľskom,
 - článok 9 dohody medzi Malajziou a Portugalskom,
 - článok 9 dohody medzi Malajziou a Rumunskom,
 - článok 8 dohody medzi Malajziou a Slovinskom,
 - článok VII dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 11 návrhu dohody medzi Malajziou a Švédskom,
 - článok 7 dohody medzi Malajziou a Spojeným kráľovstvom.
-

*PRÍLOHA III***Zoznam iných štátov uvedených v článku 2 tejto dohody**

- a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);
 - d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).
-

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 27. marca 2007

o pridelovaní množstiev kontrolovaných látok, ktoré sú v Spoločenstve v roku 2007 povolené na základné použitie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000

[oznámené pod číslom K(2007) 1285]

(Iba anglické, dánske, estónske, francúzske, holandské, nemecké, slovinské, španielske a talianske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/211/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2037/2000 z 29. júna 2000 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

(1) Spoločenstvo už postupne zrušilo výrobu a spotrebu chlórofluórouhľovodíkov, iných plne halogénovaných chlórofluórouhľovodíkov, halónov, tetrachlórmétanu, 1,1,1-trichlóretánu, hydrobrómofluórouhľovodíkov a brómchlórmetánu.

(2) Komisia je povinná určiť pre tieto kontrolované látky ich základné použitie, množstvá, ktoré sa môžu používať, a podniky, ktoré ich môžu používať.

(3) V rozhodnutí zmluvných strán Montrealského protokolu IV/25 o látkach, ktoré porušujú ozónovú vrstvu, ďalej len „Montrealský protokol“, sa stanovujú kritériá, ktoré Komisia používa pri určovaní každého základného použitia, a povoľuje pre každú zmluvnú stranu výrobu a spotrebu kontrolovaných látok, ktoré sú potrebné na základné použitie.

(4) V rozhodnutí zmluvných strán Montrealského protokolu XV/8 sa povoľuje výroba a spotreba kontrolovaných látok uvedených v prílohách A, B a C (látky skupiny II a III) k Montrealskému protokolu, ktoré sú potrebné na základné laboratórne a analytické použitie podľa prílohy IV k správe zo siedmeho zasadnutia zmluvných strán, s výhradou podmienok stanovených v prílohe II k správe zo šiesteho zasadnutia zmluvných strán, ako aj v rozhodnutiach zmluvných strán Montrealského protokolu VII/11, XI/15 a XV/5. Rozhodnutím zmluvných strán Montrealského protokolu XVII/10 sa povoľuje výroba a spotreba kontrolovaných látok uvedených v prílohe E k Montrealskému protokolu, ktoré sú potrebné na laboratórne a analytické použitie metylbromidu.

(5) Podľa odseku 3 rozhodnutia zmluvných strán Montrealského protokolu XII/2 o opatreniach na zjednodušenie prechodu na aerosólové dávkovače bez obsahu chlórofluórouhľovodíkov všetky členské štáty oznámili⁽²⁾ programu OSN pre životné prostredie, že chlórofluórouhľovodíky (freóny – CFC) už nie sú potrebné na výrobu aerosólových dávkovačov, ktoré sa majú uviesť na trh Európskeho spoločenstva.

(6) Článkom 4 ods. 4 bodom i) písm. b) nariadenia (ES) č. 2037/2000 sa zakazuje používanie freónov a ich uvádzanie na trh, pokiaľ sa ich použitie nepovažuje za základné podľa podmienok opísaných v článku 3 ods. 1 uvedeného nariadenia. Zisteniami, že neexistuje žiadne základné použitie, sa znížil dopyt po freónoch používaných v aerosólových dávkovačoch, ktoré sa uvádzajú na trh Európskeho spoločenstva. Okrem toho sa článkom 4

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 244, 29.9.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp

ods. 6 nariadenia (ES) č. 2037/2000 zakazuje dovoz aerosólových dávkovačov s obsahom freónov a ich uvádzanie na trh, pokiaľ sa použitie freónov v týchto výrobkoch nepovažuje za základné podľa podmienok opísaných v článku 3 ods. 1.

- (7) Dňa 22. júla 2006 Komisia uverejnila oznámenie⁽¹⁾ určené podnikom v Spoločenstve 25 členských štátov, ktoré požadujú vyjadrenie Komisie k používaniu kontrolovaných látok na základné použitie v Spoločenstve v roku 2007, a boli jej doručené vyhlásenia o zamýšľanom základnom použití kontrolovaných látok v roku 2007.
- (8) S cieľom umožniť zainteresovaným podnikom a prevádzkovateľom naďalej v predpísanom čase využívať systém udeľovania licencií je primerané, aby sa toto rozhodnutie uplatňovalo od 1. januára 2007.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom riadiaceho výboru zriadeného článkom 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2037/2000,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Množstvo kontrolovaných látok skupiny I (chlórofluórouhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa v roku 2007 môže v Spoločenstve používať na základné lekárske účely, je 316 257,00 kilogramov ODP⁽²⁾.

2. Množstvo kontrolovaných látok skupiny I (chlórofluórouhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115) a skupiny II (iné plne halogénované chlórofluórouhľovodíky) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa môže v roku 2007 používať v Spoločenstve na základné laboratórne účely, je 65 900,9 kilogramov ODP.

3. Množstvo kontrolovaných látok skupiny III (halóny) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa môže v roku 2007 používať v Spoločenstve na základné laboratórne účely, je 718,7 kilogramov ODP.

4. Množstvo kontrolovaných látok skupiny IV (tetrachlórmetán) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa

môže v roku 2007 používať v Spoločenstve na základné laboratórne účely, je 147 110,436 kilogramov ODP.

5. Množstvo kontrolovaných látok skupiny V (1,1,1-trichlórretán) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa môže v roku 2007 používať v Európskej únii na základné laboratórne účely, je 672,0 kilogramov ODP.

6. Množstvo kontrolovaných látok skupiny VI (metylbromid) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa môže v roku 2007 používať v Spoločenstve na kritické laboratórne a analytické účely, je 150,0 kilogramov ODP.

7. Množstvo kontrolovaných látok skupiny VII (hydrobrómofluórouhľovodíky) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa môže v roku 2007 používať v Spoločenstve na základné laboratórne účely, predstavuje 3,52 kilogramov ODP.

8. Množstvo kontrolovaných látok skupiny IX (brómchlórmetán) s výhradou nariadenia (ES) č. 2037/2000, ktoré sa môže v roku 2007 používať v Spoločenstve na základné laboratórne účely, predstavuje 12,048 kilogramov ODP.

Článok 2

Aerosólové dávkovače s obsahom chlórofluórouhľovodíkov uvedené v prílohe I sa neuvádzajú na trhy, v prípade ktorých príslušný orgán určil, že použitie chlórofluórouhľovodíkov v týchto výrobkoch nie je základné.

Článok 3

Počas obdobia od 1. januára do 31. decembra 2007 sa uplatňujú tieto pravidlá:

1. Kvóty pre chlórofluórouhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115 na základné lekárske použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe II.
2. Kvóty pre chlórofluórouhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115 a iné plne halogénované chlórofluórouhľovodíky na základné laboratórne použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe III.
3. Kvóty pre halóny na základné laboratórne použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe IV.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 171, 22.7.2006, s. 27.

⁽²⁾ Potenciál poškodenia ozónu.

4. Kvóty pre tetrachlórmetán na základné laboratórne použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe V.
5. Kvóty pre 1,1,1-trichlórétán na základné laboratórne použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VI.
6. Kvóty pre metylbromid na kritické laboratórne a analytické použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VII.
7. Kvóty pre hydrobrómofluórouhľovodíky na základné laboratórne použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VIII.
8. Kvóty pre brómchlórmetán na základné laboratórne použitie sa pridelujú podnikom uvedeným v prílohe IX.
9. Kvóty na základné použitie pre chlórfluórouhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115, iné plne halogénované chlórfluórouhľovodíky, tetrachlórmetán, 1,1,1-trichlórétán, hydrobrómofluórouhľovodíky a brómchlórmetán sú stanovené v prílohe X.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2007 a stráca účinnosť 31. decembra 2007.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené týmto podnikom:

3M Health Care Ltd 3M House Morley Street Loughborough Leicestershire LE11 1EP United Kingdom	Bespak Europe Ltd North Lynn Industrial Estate Bergen Way, King's Lynn Norfolk PE30 2JJ United Kingdom
Boehringer Ingelheim GmbH Binger Straße 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	Chiesi Farmaceutici SpA Via Palermo 26/A I-43100 Parma (PR)
Inyx Pharmaceuticals Ltd Astmoor Industrial Estate 9 Arkwright Road Runcorn Cheshire WA7 1NU United Kingdom	IVAX Ltd Unit 301, Waterford Industrial Estate Waterford, Ireland
Laboratorio Aldo Union S.A. Baronesa de Maldá 73 Esplugues de Llobregat E-08950 Barcelona	SICOR SpA Via Terrazzano 77 I-20017 Rho (MI)
Valeas SpA Pharmaceuticals Via Vallisneri, 10 I-20133 Milano (MI)	Valvole Aerosol Research Italiana (VARI) SpA — LINDAL Group Italia Via del Pino, 10 I-23854 Olginate (LC)
Acros Organics bvba Janssen Pharmaceuticalaan 3a B-2440 Geel	Airbus France 316, route de Bayonne F-31300 Toulouse
Bie & Berntsen A-S Transformervej 8 DK-2730 Herlev	Carlo Erba Reactifs-SDS Z.I. de Valdonne, BP 4 F-13124 Peypin
Eras Labo 222, RN 90 F-38330 Saint-Nazaire-les-Eymes	Harp International Gellihirion Industrial Estate, Rhondda, Cynon Taff, UK-Pontypridd CF37 5SX
Health Protection Inspectorate-Laboratories Paldiski mnt 81 EE-10617 Tallinn	Honeywell Specialty Chemicals Wunstorfer Straße 40 Postfach 10 02 62 D-30918 Seelze

Institut scientifique de service public (ISSeP) Rue du Chéra, 200 B-4000 Liège	Ineos Fluor Ltd PO Box 13, The Heath Runcorn, Cheshire WA7 4QF United Kingdom
LGC Promochem GmbH Mercatorstr. 51 D-46485 Wesel	Mallinckrodt Baker BV Teugseweg 20 7418 AM Deventer Nederland
Mebrom NV Assenedestraat 4 B-9940 Rieme Ertvelde	Merck KgaA Frankfurter Straße 250 D-64271 Darmstadt
Mikro+Polo d.o.o. Zagrebska 22 SI-2000 Maribor	Ministry of Defense Directorate Material RNL Navy P.O. Box 2070 2500 ES The Hague Nederland
Panreac Química S.A. Pol. Ind. Pla de la Bruguera C/ Garraf 2 E-08211 Castellar del Vallès, Barcelona	Sanolabor d.d. Leskoškova 4 SI-1000 Ljubljana
Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'Isle d'Abeau-Chesnes F-38297 Saint-Quentin-Fallavier	Sigma Aldrich Laborchemikalien Wunstorfer Straße 40 Postfach 10 02 62 D-30918 Seelze
Sigma Aldrich Logistik GmbH Riedstraße 2 D-89555 Steinheim	Tazzetti Fluids Srl Corso Europa, 600/a I-10088 Volpiano (TO)
VWR I.S.A.S. 201, rue Carnot F-94126 Fontenay-sous-Bois	

V Bruseli 27. marca 2007

Za Komisiu
Stavros DIMAS
člen Komisie

Tabuľka 2

Inhalované steroidy

Krajina	Beklometazón	Dexametazón	Flunizolid	Flutikazón	Budezonid	Triamcinolón
Rakúsko	X	X	X	X	X	X
Belgicko	X	X	X	X	X	X
Cyprus						
Česká republika	X	X	X	X	X	X
Dánsko	X			X		
Estónsko	X	X	X	X	X	X
Fínsko	X			X		
Francúzsko	X			X		
Nemecko	X	X	X	X	X	X
Grécko						
Maďarsko	X	X	X	X	X	X
Írsko	X			X		
Taliansko	X	X	X	X	X	X
Lotyšsko	X	X	X	X	X	X
Litva	X	X	X	X	X	X
Luxembursko	X	X	X	X	X	X
Malta				X	X	
Poľsko						
Portugalsko	X			X	X	
Holandsko	X	X	X	X	X	X
Nórsko						
Slovensko	X	X	X	X	X	X
Slovinsko	X	X	X	X	X	X
Španielsko	X			X		
Švédsko	X			X		
Spojené kráľovstvo				X		

Tabuľka 3

Nesteroidné protizápalové látky

Krajina	Kyselina kromogliková	Nedrokromil				
Rakúsko	X	X				
Belgicko	X	X				
Cyprus	X	X				
Česká republika	X	X				
Dánsko	X	X				
Estónsko	X	X				
Fínsko	X	X				
Francúzsko	X	X				
Nemecko	X	X				
Grécko	X	X				
Maďarsko	X					
Írsko						
Taliansko	X	X				
Lotyšsko	X	X				
Litva	X	X				
Luxembursko	X					
Malta	X	X				
Poľsko						
Portugalsko	X					
Holandsko	X	X				
Nórsko						
Slovensko	X	X				
Slovinsko	X	X				
Španielsko		X				
Švédsko	X	X				
Spojené kráľovstvo						

Tabuľka 4

Anticholinergické bronchodilatanciá

Krajina	Ipratropium bromid	Oxítropium bromid				
Rakúsko	X	X				
Belgicko	X	X				
Cyprus	X	X				
Česká republika	X	X				
Dánsko	X	X				
Estónsko	X	X				
Fínsko	X	X				
Francúzsko						
Nemecko	X	X				
Grécko	X	X				
Maďarsko	X	X				
Írsko	X	X				
Taliansko						
Lotyšsko	X	X				
Litva	X	X				
Luxembursko	X	X				
Malta	X	X				
Holandsko	X	X				
Poľsko						
Portugalsko	X					
Nórsko						
Slovensko	X	X				
Slovinsko	X	X				
Španielsko	X	X				
Švédsko	X	X				
Spojené kráľovstvo	X	X				

Tabuľka 5

Bronchodilátory s dlhodobým účinkom na podávanie beta-agonistov

Krajina	Formoterol	Salmeterol				
Rakúsko	X	X				
Belgicko	X	X				
Cyprus	X					
Česká republika	X	X				
Dánsko						
Estónsko	X	X				
Fínsko	X	X				
Francúzsko	X	X				
Nemecko	X	X				
Grécko						
Maďarsko	X	X				
Írsko	X	X				
Taliansko	X	X				
Lotyšsko	X	X				
Litva	X	X				
Luxembursko	X	X				
Malta	X	X				
Holandsko	X					
Poľsko						
Portugalsko						
Nórsko						
Slovensko	X	X				
Slovinsko	X	X				
Španielsko		X				
Švédsko	X	X				
Spojené kráľovstvo						

Tabuľka 6

Kombinácie účinných zložiek v jednom aerosólovom dávkovači

Krajina						
Rakúsko	X Všetky výrobky					
Belgicko	X Všetky výrobky					
Cyprus						
Česká republika	X Všetky výrobky					
Dánsko						
Estónsko						
Fínsko	X Všetky výrobky					
Francúzsko	X Všetky výrobky					
Nemecko	X Všetky výrobky					
Grécko						
Maďarsko	X Všetky výrobky					
Írsko						
Taliansko	Budenosid + Fenoterol	Fluticazón + Salmeterol				
Lotyšsko	X Všetky výrobky					
Litva	X Všetky výrobky					
Luxembursko	X Všetky výrobky					
Malta	X Všetky výrobky					
Holandsko						
Poľsko						
Portugalsko						
Nórsko						
Slovensko	X Všetky výrobky					
Slovinsko	X Všetky výrobky					
Španielsko						
Švédsko	X Všetky výrobky					
Spojené kráľovstvo						

Zdroj: www.unep.org/ozone/Information_for_the_Parties/3Bi_dec12-2-3.asp

PRÍLOHA II

Základné lekárske použitie

Kvóty kontrolovaných látok skupiny I, ktoré sa môžu používať pri výrobe aerosólových dávkovačov na liečbu astmy a iných chronických obštrukčných pľúcnych chorôb, sa pridelujú:

3 M Health Care Ltd (UK)
Bespak Europe Ltd (UK)
Boehringer Ingelheim GmbH (DE)
Chiesi Farmaceutici SpA (IT)
Inyx Pharmaceuticals Ltd (UK)
Ivax Ltd (IE)
Laboratorio Aldo Union SA (ES)
SICOR SpA (IT)
Valeas SpA Pharmaceuticals (IT)
Valvole Aerosol Research Italiana (VARI)
SpA — LINDAL Group Italia (IT)

PRÍLOHA III

Základné laboratórne použitie

Kvóty kontrolovaných látok skupín I a II, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Acros Organics bvba (BE)
Bie & Berntsen A-S (DK)
Carlo Erba Reactifs-SDS (FR)
Harp International (UK)
Honeywell Specialty Chemicals (DE)
Ineos Fluor (UK)
LGC Promochem (DE)
Mallinckrodt Baker (NL)
Merck KGaA (DE)
Mikro+Polo d.o.o. (SI)
Panreac Química S.A. (ES)
Sanolabor d.d. (SI)
Sigma Aldrich Chimie (FR)
Sigma Aldrich Logistik (DE)
Tazzetti Fluids (IT)
VWR I.S.A.S. (FR)

PRÍLOHA IV

Základné laboratórne použitie

Kvóty kontrolovaných látok skupiny III, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Airbus France (FR)
Eras Labo (FR)
Ineos Fluor (UK)
Ministry of Defense (NL)
Sigma Aldrich Chimie (FR)

PRÍLOHA V

Základné laboratórne použitie

Kvóty pre kontrolované látky skupiny IV, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Acros Organics (BE)
Bie & Berntsen A-S (DK)
Carlo Erba Reactifs-SDS (FR)
Health Protection Inspectorate-Laboratories (EE)
Honeywell Specialty Chemicals (DE)
Institut scientifique de service public (ISSEP) (BE)
Mallinckrodt Baker (NL)
Merck KGaA (DE)
Mikro+Polo d.o.o. (SI)
Panreac Química S.A. (ES)
Sanolabor d.d. (SI)
Sigma Aldrich Chimie (FR)
Sigma Aldrich Laborchemikalien (DE)
Sigma Aldrich Logistik (DE)

PRÍLOHA VI

Základné laboratórne použitie

Kvóty pre kontrolované látky skupiny V, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Acros Organics (BE)
Bie & Berntsen A-S (DK)
Merck KGaA (DE)
Mikro+Polo d.o.o. (SI)
Panreac Química S.A. (ES)
Sanolabor d.d. (SI)
Sigma Aldrich Chimie (FR)
Sigma Aldrich Logistik (DE)

PRÍLOHA VII

Kritické laboratórne a analytické použitie

Kvóty pre kontrolované látky skupiny VI, ktoré sú povolené na kritické laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Mebrom NV (BE) Sigma Aldrich Logistik (DE)

PRÍLOHA VIII

Základné laboratórne použitie

Kvóty kontrolovaných látok skupiny VII, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Ineos Fluor (UK) Sigma Aldrich Chimie (FR)

PRÍLOHA IX

Základné laboratórne použitie

Kvóty kontrolovaných látok skupiny IX, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú:

Ineos Fluor (UK) Sigma Aldrich Logistik (DE)

PRÍLOHA X

Táto príloha sa neuvereňuje, pretože obsahuje obchodné informácie dôverného charakteru.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. apríla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/248/ES, pokiaľ ide o predĺženie platnosti dočasných výnimiek z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES v súvislosti s rastlinami jahody (*Fragaria L.*) určenými na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Argentíne

[oznámené pod číslom K(2007) 1428]

(2007/212/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 15 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa smernice 2000/29/ES sa rastliny jahody (*Fragaria L.*) určené na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v neeurópskych krajinách okrem krajín Stredozemia, Austrálie, Nového Zélandu, Kanady a kontinentálnych štátov Spojených štátov amerických v zásade nesmú dovážať do Spoločenstva. Danou smernicou sa však povoľujú výnimky z uvedeného pravidla za predpokladu, že sa preukáže, že neexistuje žiadne riziko rozšírenia škodlivých organizmov.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2003/248/ES ⁽²⁾ sa členským štátom povoľuje ustanoviť dočasné výnimky z určitých ustanovení smernice 2000/29/ES s cieľom povoliť dovoz rastlín jahody (*Fragaria L.*) určených na pestovanie, okrem osiva, s pôvodom v Argentíne.
- (3) Okolnosti odôvodňujúce uvedenie výnimky sú stále aktuálne a nie sú k dispozícii žiadne nové informácie, na základe ktorých by bola potrebná revízia osobitných podmienok.

(4) Členské štáty by preto mali byť oprávnené povoliť na ďalšie obmedzené časové obdobie dovoz týchto rastlín na svoje územie s výhradou splnenia osobitných podmienok.

(5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do druhého odseku článku 1 rozhodnutia 2003/248/ES sa dopĺňajú tieto písmená e) až h):

- „e) 1. júna 2007 do 30. septembra 2007;
- f) 1. júna 2008 do 30. septembra 2008;
- g) 1. júna 2009 do 30. septembra 2009;
- h) 1. júna 2010 do 30. septembra 2010.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 2. apríla 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2006/35/ES (Ú. v. EÚ L 88, 25.3.2006, s. 9).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 10.4.2003, s. 28.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. apríla 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/31/ES, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia, pokiaľ ide o zásielky určitých výrobkov sektora mäsa a mlieka, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, z Bulharska do iných členských štátov

[oznámené pod číslom K(2007) 1443]

(Text s významom pre EHP)

(2007/213/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jeho článok 42,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,

keďže:

- (1) V rozhodnutí Komisie 2007/31/ES⁽²⁾ sa ustanovujú prechodné opatrenia, pokiaľ ide o zásielky určitých výrobkov sektora mäsa a mlieka, na ktoré sa vzťahuje príloha III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽³⁾. Tieto výrobky by sa mali z Bulharska odosielať len vtedy, ak pochádzajú z prevádzkarne uvedenej v prílohe k tomuto rozhodnutiu.
- (2) V súčasnosti Bulharsko prehodnocuje všetky prevádzkarne v uvedených sektoroch. V tejto súvislosti Bulharsko požiadalo o vypustenie určitých prevádzkarní uvedených v zozname v prílohe k rozhodnutiu 2007/31/ES. Preto

by sa mal tento zoznam prevádzkarní v uvedenej prílohe zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať. V záujme zrozumiteľnosti je vhodné ho nahradiť prílohou k tomuto rozhodnutiu.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2007/31/ES sa nahrádza textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 2. apríla 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/41/ES (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 8, 13.1.2007, s. 61.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Zoznam prevádzkarní, ktoré majú povolenie na vývoz výrobkov sektorov uvedených v článku 1 z Bulharska do iných členských štátov

PREVÁDZKARNE NA SPRACOVANIE MÄSA

Číslo	Vet. č.	Názov a adresa prevádzkarne	Miesto príslušnej prevádzky
1.	BG 0401028	„Mesokombinat-Svishtov“ EOOD	gr. Svishtov ul. „33-ti Svishtovski polk“ 91
2.	BG 1201011	„Mesotsentrala — Montana“ OOD	gr. Montana bul. „Treti mart“ 216
3.	BG 1204013	„Kompas“ OOD	s. Komarevo obsht. Berkovitsa
4.	BG 1604039	„Evropimel“ OOD	gr. Plovdiv bul. „V. Aprilov“
5.	BG 1701003	„Mesokombinat — Razgrad“ AD	gr. Razgrad, Industrialen kvartal, ul. „Beli Lom“ 1
6.	BG 1901021	„Mekom“ AD	gr. Silistra Industrialna zona — Zapad
7.	BG 2204099	„Tandem-V“ OOD	gr. Sofia bul. „Iliantsi“ 23
8.	BG 2501002	„Tandem — Popovo“ OOD	s. Drinovo obsht. Popovo

PREVÁDZKARNE NA SPRACOVANIE HYDINOVÉHO MÄSA

Číslo	Vet. č.	Názov a adresa prevádzkarne	Miesto príslušnej prevádzky
1.	BG 1202005	„Gala M“ OOD	gr. Montana
2.	BG 1602001	„Galus — 2004“ EOOD	s. Hr. Milevo obl. Plovdiv
3.	BG 1602045	„Deniz 2001“ EOOD	gr. Parvomay ul. „Al. Stamboliiski“ 23
4.	BG 1602071	„Brezovo“ AD	gr. Brezovo ul. „Marin Domuschiev“ 2
5.	BG 2402001	„Gradus-1“ OOD	gr. Stara Zagora kv. „Industrialen“
6.	BG 2802076	„Alians Agrikol“ OOD	s. Okop obl. Yambolska

PREVÁDZKARNE NA SPRACOVANIE MLIIEKA

Číslo	Vet. č.	Názov a adresa prevádzkarne	Miesto príslušnej prevádzky
1.	BG 0412010	„Bi Si Si Handel“ OOD	gr. Elena ul. „Treti Mart“ 19
2.	BG 0512025	„El Bi Bulgarikum“ EAD	„El Bi Bulgarikum“ EAD
3.	BG 0612012	OOD „Zorov — 97“	gr. Vratsa
4.	BG 0612027	„Mlechen ray — 99“ EOOD	gr. Vratsa
5.	BG 0612043	ET „Zorov-91-Dimitar Zorov“	gr. Vratsa
6.	BG 1112006	„Kondov Ekoproduktsia“ OOD	s. Staro selo
7.	BG 1312001	„Lakrima“ AD	gr. Pazardzhik
8.	BG 1912013	„ZHOSI“ OOD	s. Chernolik
9.	BG 1912024	„Buldeks“ OOD	s. Belitsa
10.	BG 2012020	„Yotovi“ OOD	gr. Sliven kv. „Rechitsa“
11.	BG 2012042	„Tirbul“ EAD	gr. Sliven Industrialna zona
12.	BG 2212001	„Danon — Serdika“ AD	gr. Sofia ul. „Ohridskozero“ 3
13.	BG 2212003	„Darko“ AD	gr. Sofia ul. „Ohridskozero“ 3
14.	BG 2212022	„Megle-Em Dzhey“ OOD	gr. Sofia ul. „Probuda“ 12–14
15.	BG 2512020	„Mizia-Milk“ OOD	gr. Targovishte Industrialna zona
16.	BG 2612047	„Balgarsko sirene“ OOD	gr. Haskovo bul. „Saedinenie“ 94“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. apríla 2007,

ktorým sa ukončuje antidumpingové konanie týkajúce sa dovozu pentaerytritolu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Rusku, Turecku, na Ukrajine a v Spojených štátoch amerických

(2007/214/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Začatie

- (1) Komisia dostala 2. decembra 2005 podnet, ktorý CEFIC (Európska rada pre chemický priemysel) (ďalej len „navrhovateľ“) podala v mene výrobcov zastupujúcich prevažnú časť celkovej výroby pentaerytritolu v Spoločenstve, v tomto prípade viac ako 50 %.
- (2) Tento podnet obsahoval dôkazy o dumpingu pentaerytritolu z Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „ČLR“), Ukrajiny, Ruska, Turecka a Spojených štátov amerických (ďalej len „USA“) a o ujme z toho vyplývajúcej, ktoré Komisia posúdila ako dostatočné zdôvodnenie začatia konania.
- (3) Konanie sa začalo 17. januára 2006 uverejnením oznámenia o začatí⁽²⁾ v Úradnom vestníku Európskej únie.

2. Strany, ktorých sa konanie týkalo

- (4) Komisia oficiálne oznámila začatie konania navrhovateľovi, výrobcovi v Spoločenstve, vyvážajúcim výrobcovi,

dovozcom, používateľom, dodávateľom a známym dotknutým združeniam a zástupcom dotknutých vyvážajúcich krajín. Zainteresované strany dostali možnosť predložiť svoje stanoviská v písomnej podobe a požiadať o vypočutie v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania.

- (5) Výrobcovia, ktorí podali podnet, iní výrobcovia zo Spoločenstva, vyvážajúci výrobcovia, dovozcovia, používatelia a dodávatelia oznámili svoje stanoviská. Všetky zainteresované strany, ktoré o vypočutie požiadali a preukázali, že by na základe konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.
- (6) S cieľom umožniť vyvážajúcim výrobcovi v ČLR a na Ukrajine požiadať o trhovohospodársky prístup (ďalej len „THP“) alebo o individuálny prístup (ďalej len „IP“), ak si to želajú, Komisia zaslala formuláre žiadosti čínskym a ukrajinským orgánom a vyvážajúcim výrobcovi v týchto dvoch krajinách, o ktorých sa vedelo, že sa ich konanie týka. Jedna spoločnosť v ČLR požiadala o THP podľa článku 2 ods. 7 základného nariadenia alebo o IP v prípade, že by sa prešetrovaním zistilo, že nespĺňa podmienky pre THP. Jeden ukrajinský výrobca požiadal len o IP.
- (7) V oznámení o začatí konania Komisia uviedla, že pri prešetrovaní vývozcov/výrobcov v ČLR sa môže použiť výber vzoriek. Keďže však len jedna spoločnosť spolupracovala a prejavila súhlas so zaradením do vzorky, výber vzoriek sa nevyžadoval.
- (8) Všetkým známym dotknutým stranám a všetkým ostatným spoločnostiam, ktoré sa ohlásili v lehotách stanovených v oznámení o začatí konania, boli zaslané dotazníky. Vyplnené dotazníky prišli od troch výrobcov zo Spoločenstva, z ktorých jeden má dva výrobné závody, od troch neprepojených dovozcov, piatich používateľov, jedného dodávateľa, jedného vyvážajúceho výrobcu v ČLR, jedného vyvážajúceho výrobcu v Turecku, jedného vyvážajúceho výrobcu na Ukrajine a od jedného výrobcu, ktorý súhlasil so spolupracou, v novej analogickej krajine – Čile.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 11, 17.1.2006, s. 4.

(9) Komisia vyhládala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na zisťovanie dumpingu, výslednej ujmy a záujmu Spoločenstva, a vykonala kontroly v priestoroch týchto spoločností:

a) *Výrobcovia v Spoločenstve*

— Perstorp Specialty Chemicals AB, Perstorp, Švédsko,

— Perstorp Chemicals GmbH, Arnsberg, Nemecko,

— Chemza, a. s., Strážske, Strážske, Slovensko,

— S.A. Polialco, Barcelona, Španielsko.

b) *Vyvážajúci výrobcovia v ČLR*

— Hubei Yihua Chemical Industry Co., Ltd., Yichang.

c) *Vyvážajúci výrobcovia na Ukrajine*

— Štátny chemický podnik Rubežnoje („Zarja“), Rubežnoje.

d) *Vyvážajúci výrobcovia v Turecku*

— MKS Marmara Entegre Kimya Sanayi A.Ş., Beşiktaş.

(10) Vzhľadom na potrebu stanoviť normálnu hodnotu pre vyvážajúcich výrobcov v ČLR a na Ukrajine, ktorým by nemusel byť udelený THP, overovanie s cieľom stanoviť normálnu hodnotu na základe údajov z novej analogickej krajiny, v tomto prípade Čile, sa uskutočnilo v priestoroch tejto spoločnosti:

— Oxiquim, Viña del Mar.

e) *Priemyselný používateľ v Spoločenstve*

— Nuplex Resins BV, Bergen op Zoom, Holandsko.

3. Obdobie prešetrovania

(11) Prešetrovanie dumpingu a ujmy prebiehalo v období od 1. januára do 31. decembra 2005 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“). Preskúmanie trendov dôležitých pre posúdenie ujmy trvalo od 1. januára 2002 do konca obdobia prešetrovania (ďalej len „posudzované obdobie“).

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

1. Príslušný výrobok

(12) Príslušný výrobok je pentaerytritol (ďalej len „penta“) zaradený pod kód KN 2905 42 00. Je to biela kryštalická tuhá látka bez zápachu, ktorá sa vyrába z formaldehydu a acetaldehydu a je vo svete najpoužívanejším polyolom na výrobu alkydových živíc. Hlavné používané suroviny sú metanol, ktorý sa používa na výrobu formaldehydu, acetaldehyd a hydroxid sodný.

(13) Alkydové živice, ktoré sa používajú hlavne na nátery, tvoria približne 60 % – 70 % koncového použitia príslušného výrobku. Medzi ďalšie spôsoby použitia patria syntetické mazadlá pre chladiace kompresory, kalafúnové živice používané v lepidlách ako fixačné zložky a tetranitrát pentaerytritolu (PETN).

(14) Vo svete sa vyrábajú tri hlavné triedy, z ktorých najbežnejšie vyrábaná je trieda penta mono. Ďalšie dve triedy sú technická a nitračná trieda. Trieda závisí od stupňa čistoty, ktorý je vymedzený ako obsah mono- a dipentaerytritolu. Napríklad trieda penta mono má obsah monopentaerytritolu 98 % v porovnaní s 87 % v technickej triede. Prešetrovanie ukázalo, že výrobný proces pre najbežnejšie triedy penta je vo veľkej miere rovnaký a zistilo sa, že potom aj výrobné náklady sú zhodné pre všetky triedy. Okrem toho sa zistilo, že všetky triedy majú rovnaké základné chemické a fyzikálne vlastnosti a v zásade sa používajú na tie isté účely.

(15) Triedy penta mono a penta technický sa v niektorých prípadoch dodávajú v mikromletej forme a to znamená, že výrobok sa po vyrobení spracúva mletím. Po chemickej stránke je mikromletý penta presne ten istý výrobok, ale vzhľadom na mletie má trochu vyššie náklady a predajnú cenu.

(16) Turecký vyvážajúci výrobca argumentoval proti používaniu len jedného typu penta, ktorý je kombináciou troch rôznych tried: mono, technickej a nitračnej triedy. Žiadal, aby sa najmä mikromletý penta považoval za iný typ. Táto požiadavka sa mohla prijať a mikromletý penta, ktorý predstavuje veľmi malú časť produkcie výrobného odvetvia Spoločenstva a ktorý, ako sa zistilo, sa do Spoločenstva nevyváža zo žiadnej z dotknutých krajín, nebol zahrnutý do škály výrobkov v rámci tohto prešetrovania. Usúdilo sa však, že neexistuje žiadny dôvod rozdeliť tri vyrábané triedy do troch rôznych typov, lebo ich náklady a ceny sú rovnaké. Je tiež potrebné zdôrazniť, že penta je vo veľkej miere tovar, ktorý koncový spotrebiteľ chápe ako jeden a ten istý výrobok. Preto bola táto požiadavka zamietnutá a bol zachovaný jediný typ.

- (17) Na základe fyzikálnych, chemických a technických vlastností, výrobného procesu a zameniteľnosti rôznych typov výrobku z pohľadu používateľa všetky triedy penta predstavujú na účely konania jediný výrobok.

2. Podobný výrobok

- (18) Zistilo sa, že príslušný výrobok a penta vyrobený a predávaný na domácom trhu dotknutých krajín a na domácom trhu v Japonsku, o ktorom sa na začiatku uvažovalo, že bude slúžiť ako analogická krajina, ako aj penta, ktorý v Spoločenstve vyrába a predáva výrobné odvetvie Spoločenstva, majú rovnaké základné chemické a fyzikálne vlastnosti a spôsoby použitia.
- (19) Preto sa urobil predbežný záver, že tieto výrobky sú podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

C. DUMPING

1. Všeobecná metodika

- (20) Všeobecná metodika je opísaná ďalej. V následnej prezentácii zistení o dumpingu za dotknuté krajiny sa teda uvádza len opis problémov špecifických pre každú vyvážajúcu krajinu.

2. Normálna hodnota

- (21) V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa u každého spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu najprv skúmalo, či domáci predaj penta je reprezentatívny, t. j. či celkový objem tohto predaja predstavuje aspoň 5 % z celkového objemu predaja tohto výrobcu na vývoz do Spoločenstva.
- (22) Komisia následne skúmala, či by sa domáci predaj penta, predávaný na domácom trhu v reprezentatívnych množstvách, mohol považovať za uskutočnený pri bežnom obchodovaní v súlade s článkom 2 ods. 4 základného nariadenia zistením podielu ziskového predaja nezávislým spotrebiteľom tohto výrobku. V prípadoch, keď objem predaja penta, ktorý sa predáva za čistú predajnú cenu rovnajúcu sa výrobným nákladom alebo vyššiu, predstavoval viac ako 80 % z celkového objemu predaja a keď sa vážená priemerná cena rovnala výrobným nákladom alebo bola vyššia, normálna hodnota vychádzala zo skutočnej domácej ceny, ktorá sa vypočítala ako vážený priemer z cien celkového domáceho predaja realizovaných počas OP, bez ohľadu na to, či tento predaj bol ziskový, alebo nie. V prípadoch, keď objem

ziskového predaja penta predstavoval 80 % alebo menej z celkového objemu predaja daného výrobku alebo keď vážená priemerná cena bola nižšia ako výrobné náklady, normálna hodnota vychádzala zo skutočnej domácej ceny, ktorá sa vypočítala ako vážený priemer iba zo ziskového predaja, ak tento predaj predstavoval 10 % alebo viac z celkového objemu predaja penta.

- (23) V prípadoch, keď objem ziskového predaja penta predstavoval menej ako 10 % z celkového objemu predaja tohto výrobku, usúdilo sa, že výrobok sa predával v množstve nepostačujúcom na to, aby domáca cena poskytla správny základ na stanovenie normálnej hodnoty. Keď sa domáce ceny penta, ktorý predal výrobca, nedali použiť na zistenie normálnej hodnoty, musela sa použiť iná metóda.
- (24) V súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia normálna hodnota sa vypočítala na základe vlastných výrobných nákladov každého výrobcu a pripočítaním primeranej výšky predajných, všeobecných a administratívnych nákladov (ďalej len „PVA“) a zisku.
- (25) Komisia preto skúmala, či vzniknuté PVA výdavky a realizovaný zisk každého dotknutého výrobcu na domácom trhu predstavujú spoľahlivé údaje.
- (26) Skutočné domáce PVA výdavky sa považovali za spoľahlivé, keď sa domáci objem predaja za dotknutú spoločnosť mohol považovať za reprezentatívny, ako je to vymedzené v článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Domáce ziskové rozpätie sa stanovilo na základe domáceho predaja uskutočneného pri bežnom obchodovaní.
- (27) Vo všetkých prípadoch, keď sa tieto podmienky nespĺnili, Komisia skúmala, či by sa mohli použiť údaje od iných vývozcov alebo výrobcov na domácom trhu krajiny pôvodu v súlade s článkom 2 ods. 6 písm. a) základného nariadenia. Keď boli k dispozícii spoľahlivé údaje len za jedného vyvážajúceho výrobcu, nebolo možné zistiť žiadny priemer podľa ustanovenia článku 2 ods. 6 písm. a) základného nariadenia a skúmalo sa, či sú splnené podmienky článku 2 ods. 6 písm. b), t. j. použitie údajov súvisiacich s výrobou a predajom tej istej všeobecnej kategórie výrobkov za príslušného vývozcov alebo výrobcu. Keď tieto údaje neboli k dispozícii alebo ich výrobca neposkytol, PVA výdavky a zisky sa zistili v súlade s článkom 2 ods. 6 písm. c) základného nariadenia, t. j. na základe nejakej inej vhodnej metódy.

3. Vývozná cena

(28) Vo všetkých prípadoch, keď sa príslušný výrobok na predaj vyvážal nezávislým zákazníkom v Spoločenstve, vývozná cena sa zistila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia, menovite na základe vývozných cien skutočne zaplatených alebo splatných.

a) Porovnanie

(29) Normálna hodnota a vývozné ceny sa porovnávali na základe ceny zo závodu (*ex-works*). Na účely zabezpečenia správneho porovnania medzi normálnou hodnotou a vývoznou cenou sa vykonala príslušná korekcia vo forme úprav týkajúcich sa rozdielov ovplyvňujúcich ceny a porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Príslušné úpravy sa vykonali vo všetkých prípadoch, v ktorých sa považovali za primerané, presné a podložené overenými dôkazmi.

b) Dumpingové rozpätie

(30) Podľa článku 2 ods. 11 a 12 základného nariadenia sa dumpingové rozpätie za každého vyvážajúceho výrobcu zistilo na základe porovnania normálnej hodnoty váženého priemeru s váženou priemernou vývoznou cenou.

4. Turecko

(31) Vyplnený dotazník zaslal jediný známy vyvážajúci výrobca.

a) Normálna hodnota

(32) Výrobca mal celkový reprezentatívny predaj podobného výrobku na domácom trhu a každý predaj sa mohol považovať za uskutočnený pri bežnom obchodovaní.

(33) Okrem toho sa zistilo, že domáce ceny sa značne líšili podľa mesiaca, v ktorom predaj prebehol.

(34) Vzhľadom na uvedené skutočnosti, a ak sa má správne zohľadniť normálna hodnota pre príslušný výrobok počas OP, považovalo sa za správne v tomto konkrétnom prípade stanoviť mesačnú normálnu hodnotu pre príslušný výrobok.

(35) Pre každý mesiac sa domáce ceny považovali za vhodný základ na zistenie normálnej hodnoty. Normálna hodnota teda vychádzala zo skutočných cien, ktoré zaplatili alebo majú zaplatiť nezávislí zákazníci na domácom trhu v Turecku v každom mesiaci počas OP.

b) Vývozná cena

(36) Vo všetkých prípadoch sa príslušný výrobok predal nezávislým zákazníkom v Spoločenstve. Vývozná cena sa následne zistila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia, menovite na základe vývozných cien skutočne zaplatených alebo splatných.

(37) V snahe zabezpečiť správne porovnanie vzhľadom na zmeny normálnej hodnoty počas OP považovalo sa za vhodné stanoviť váženú priemernú vývoznú cenu za mesiac počas OP.

c) Porovnanie

(38) Vykonali sa úpravy vzhľadom na rozdiely v nákladoch na dopravu, poistenie, nákladku a úvery, ako aj na zľavy, provízie a rabaty.

(39) Zistilo sa, že vykázané náklady na poistenie, poskytnuté rabaty a poplatky za balenie sa mierne líšia od údajov vedených v účtovníctve vyvážajúceho výrobcu. Výška úprav sa preto zodpovedajúcim spôsobom skorigovala.

(40) Prešetrovaním sa ďalej ukázalo, že vyvážajúci výrobca zaplatil značnú sumu za poradenské služby. Spoločnosť tvrdila, že takéto poplatky nie sú dôvodom na úpravu, a preto by sa nemali odpočítavať od vývozných cien ani od domácej predajnej ceny. Zistilo sa však, že tento výdavok mal vplyv na náklady a ceny príslušného výrobku, a teda ovplyvnil aj porovnateľnosť cien. Príslušná suma sa teda rozdelila podľa množstva na príslušné predaje (domáci predaj, predaj v ES a predaj tretím krajinám) a odpočítala sa od predajných cien ako úprava v zmysle článku 2 ods. 10 písm. i) základného nariadenia.

(41) Pokiaľ ide o náklady na úvery, zistilo sa, že v nahlásenej úrokovej sadzbe za OP sa nezohľadňujú skutočné krátkodobé náklady na financovanie, ktoré spoločnosti vznikajú. Náklady na úvery sa teda zodpovedajúcim spôsobom upravili.

d) Dumpingové rozpätie

(42) Keďže existuje jasný model vývozných cien, ktorý sa mení podľa časového obdobia, usúdilo sa, že tento prvok by sa mal zohľadniť pri výpočte dumpingového rozpätia. Z tohto dôvodu sa v prípade príslušného výrobku raz mesačne porovnala vážená priemerná vývozná cena a vážená priemerná normálna hodnota.

- (43) Na základe uvedeného dumpingové rozpätie zistené u spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu, vyjadrené ako percento čistej frankoceny CIF na hranici Spoločenstva, bolo nižšie ako hranica *de minimis* stanovená v článku 9 ods. 3 základného nariadenia.
- (44) Je potrebné poznamenať, že dumpingové rozpätie by tiež bolo *de minimis*, keby sa porovnala vážená priemerná normálna hodnota s jednotlivými vývoznými transakciami. Takéto porovnanie sa však nepovažovalo za vhodné. I keď tu skutočne existoval model vývozných cien, ktoré sa v každom mesiaci výrazne líšili (medzi jednotlivými mesiacmi v OP sa dal zistiť rozdiel až do 20 % vývozných cien, pričom výrazne nižšia úroveň rozdielov bola od mája do októbra 2005), mesačné normálne hodnoty sa vyvíjali rovnako. Tento vývoj bol spôsobený tým, že hlavné suroviny, ktoré predstavujú významný podiel výrobných nákladov príslušného výrobku, sa vyvíjali takisto. Takže v metóde opísanej v odôvodnení 42 sa zohľadňuje plná výška existujúceho dumpingu.
- (45) Keďže sa ukázalo, že spolupracujúci vyvážajúci výrobca predstavuje celý turecký vývoz príslušného výrobku do Spoločenstva, nebol žiadny dôvod domnievať sa, že niektorý vyvážajúci výrobca nespoločpracoval.
- (46) V dôsledku toho by sa konanie vzhľadom na Turecko malo ukončiť, ako je ustanovené v článku 9 ods. 3 základného nariadenia.
- ii) firmy majú jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú nezávisle auditované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely;
- iii) neexistujú žiadne výrazné narušenia prenesené z bývalého netrhového hospodárskeho systému;
- iv) zákonmi o konkurze a majetkovými zákonmi sa garantuje právna istota a stabilita;
- v) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú na základe trhových sadziieb.
- (49) Jeden vyvážajúci výrobca v ČĽR požiadal o THP podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia a vrátil vyplnený formulár žiadosti o THP pre vyvážajúcich výrobcov v stanovenej lehote. Komisia vyhľadala a v priestoroch tejto spoločnosti overila všetky potrebné informácie predložené v jej žiadosti o THP, ktoré považovala za potrebné.
- (50) Prešetrovanie ukázalo, že žiadosť o THP pre túto spoločnosť sa musí zamietnuť, lebo spoločnosť nespĺňa požiadavky uvedených kritérií jeden, dva a tri.

5. Čínska ľudová republika („ČĽR“) a Ukrajina

a) Trhovohospodársky prístup (THP)

- (47) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia v prešetrovaní antidumpingu v súvislosti s dovozom s pôvodom v ČĽR a na Ukrajine sa základná hodnota stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku pre tých výrobcov, u ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá predpísané v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.
- (48) Len na pripomenutie v krátkosti uvádzame v súhrnnej forme kritériá na udelenie THP:
- i) obchodné rozhodnutia a náklady sa stanovujú ako reakcia na trhové podmienky a bez výrazných zásahov štátu;
- (51) Keďže hlavní akcionári sú podniky vo vlastníctve štátu a riaditelia, ktorých títo akcionári ustanovili, držia neúmerne a kontrolný počet pozícií v správnej rade, zistilo sa, že štát môže vyvinúť významný vplyv na obchodné rozhodovanie spoločnosti pri každodennom riadení, ako aj pri rozdeľovaní zisku, vydávaní nových akcií, zvyšovaní kapitálu, zmenách a doplneniach stanov a likvidácii spoločnosti a že takéto rozhodnutia sa teda nerobili ako reakcia na signály trhu.
- (52) Okrem toho účty spoločnosti neboli obrazom skutočnej finančnej situácie, lebo spoločnosť neodôvodnene urobila niektoré prerozdelenia v súvislosti s odpismi investičného majetku, čo predstavuje porušenie IAS 1-13. Toto spolu so skutočnosťou, že audítori spoločnosti nevzniesli žiadne výhrady ani nepodalí žiadne vysvetlenia k zisteným postupom, znamenalo jasné porušenie medzinárodných účtovných noriem.

- (53) Pokiaľ ide o ocenenie prvých aktív, spoločnosť nevedela vysvetliť, na akom základe sa takéto ocenenie robilo. Nakoniec spoločnosť nedokázala poskytnúť žiadny dôkaz o platbe nájomného za úradnú budovu. Obe strany tieto nedostatky ukázali, že tu existujú významné narušenia prenesené z predchádzajúceho netrhového hospodárskeho systému.
- (54) Po porade s poradným výborom sa priamo dotknutým stranám dala možnosť vyjadriť sa k uvedeným zisteniam. Žiadne pripomienky však neprišli. Výrobné odvetvie Spoločenstva tiež dostalo možnosť vyjadriť sa a súhlasilo s rozhodnutím o THP.
- (55) Na základe uvedeného sa urobil záver, že čínskemu vyvážajúcemu výrobcovi by sa THP nemal poskytnúť.
- b) *Individuálny prístup (IP)*
- (56) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa zisťuje celostátne clo, pokiaľ také existuje, pre krajiny, ktoré pod tento článok spadajú, s výnimkou tých prípadov, keď spoločnosti vedia preukázať, že spĺňajú všetky kritériá stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia pre získanie individuálneho prístupu.
- (57) Čínsky vyvážajúci výrobca, ktorému sa nemohol udeliť THP, tiež požadoval IP v prípade, že nedostane THP. Ako je však uvedené v odôvodnení 51, zistilo sa, že štát cestou svojich zástupcov v správnej rade spoločnosti významným spôsobom ovplyvňuje ceny a množstvo vývozu, ako aj podmienky a termíny predaja, a to v takej miere, že ich nemožno považovať za tvorené slobodne. Okrem toho také zasahovanie štátu, ktoré sa týka každodenného riadenia spoločnosti, znamená, že riziko obchádzania nemožno vylúčiť, ak by tento vývozca dostal individuálnu colnú sadzbu.
- (58) V dôsledku toho, a keďže sa zistilo, že čínsky vyvážajúci výrobca nespĺňa všetky požiadavky na udelenie IP v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia, IP sa musel zamietnuť.
- (59) Jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca na Ukrajine, ktorý nepožadoval THP, žiadal len IP. Na Ukrajine však nie je žiadny iný známy výrobca penta, čo potvrdzuje aj skutočnosť, že vývoz penta z Ukrajiny do Spoločenstva, ktoré spolupracujúci vyvážajúci výrobca nahlásil, sa rovnal množstvu, ktoré uviedol Eurostat. Preto sa nepovažovalo za potrebné zisťovať, či by sa tomuto vyvážajúcemu výrobcovi mal poskytnúť IP, keďže jediné celostátne clo by sa uložilo v každom prípade.
- c) *Normálna hodnota*
- i) *Analogická krajina*
- (60) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol poskytnutý THP, musí stanoviť na základe cien alebo vypočítanej normálnej hodnoty v analogickej krajine.
- (61) V oznámení o začatí konania sa Komisia zmienila o svojom zámere použiť Japonsko ako vhodnú analogickú krajinu na účely stanovenia normálnej hodnoty pre ČLR a Ukrajinu a zainteresované strany dostali výzvu, aby sa k tomu vyjadrili. Žiadna zo zainteresovaných strán nevzniesla žiadne námietky proti tomuto návrhu.
- (62) Komisia kontaktovala známeho výrobcu penta v Japonsku a požiadala ho o spoluprácu v tomto konaní. Žiadna spolupráca sa však nenadviazala.
- (63) Najprv sa nerobil žiadny výber krajín dotknutých týmto konaním, keďže neexistovala žiadna spolupráca alebo preto, že ich domáci trh mohol byť narušený uplatňovaním dumpingu. Preto sa Komisia snažila získať na spoluprácu všetkých ostatných známych výrobcov v Čile, na Taiwane, v Brazílii a Kórejskej republike, ktoré sú ďalšími krajinami, kde sa penta vyrába.
- (64) So spoluprácou súhlasil len výrobca v Čile. I keď v Čile bol len jeden výrobca, čilský domáci trh s penta čelil počas OP významnej hospodárskej súťaži vzhľadom na dovoz z Číny, Taiwanu, USA, Švédska a Kórejskej republiky, keďže v Čile nie sú zavedené žiadne kvóty ani iné kvantitatívne obmedzenia dovozu.
- (65) Vzhľadom na uvedené sa dospelo k predbežnému záveru, že Čile je najprimeranejšia a najvhodnejšia analogická krajina v súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia.

- (66) Tomuto výrobcovi bol teda zaslaný dotazník s požiadavkou na dodanie informácií o domácich predajných cenách a výrobných nákladoch podobného výrobku a údaje, ktoré predložil vo vyplnenom dotazníku, boli na mieste overené.
- (67) Prešetrovaním sa však ukázalo, že turecký spolupracujúci vyvážajúci výrobca nepraktizuje žiadny dumping. Neexistovali žiadne zjavné narušenia tureckého trhu s penta a výrobný proces a suroviny, ktoré turecký výrobca používa, sa väčšmi podobajú tým, ktoré používajú čínski a ukrajinskí vyvážajúci výrobcovia.
- (68) Preto sa dospelo k záveru, že Turecko by sa mohlo považovať za vhodnú analogickú krajinu na účely tohto konania.
- ii) Stanovenie normálnej hodnoty v analogickej krajine
- (69) Podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým sa neudelil THP, sa stanovila na základe overených informácií získaných od výrobcu v analogickej krajine.
- (70) Normálna hodnota sa stanovila tak, ako je opísané v odôvodneniach 32 až 35.
- d) Vývozné ceny
- (71) Celý vývoz čínskych a ukrajinských výrobcov na predaj do Spoločenstva sa dodával priamo nezávislým zákazníkom v Spoločenstve, a preto sa vývozná cena stanovila v súlade s článkom 2 ods. 8 základného nariadenia na základe cien skutočne zaplatených alebo splatných.
- (72) Keďže sa zistilo, že priemerná normálna hodnota za celé OP nie je reprezentatívna pre dôvody vysvetlené v odôvodneniach 33 až 37, stanovili sa mesačné priemerné vývozné ceny.
- e) Porovnanie
- (73) Vykonali sa úpravy vzhľadom na náklady na dopravu, poistenie, manipuláciu a na pomocné náklady, poplatky za balenie, úverové a bankové poplatky tam, kde to bolo vhodné a opodstatnené.
- f) Dumpingové rozpätie
- (74) Pre každého vyvážajúceho výrobcu, ktorý nedostal THP, sa priemerná normálna hodnota stanovená pre analo-
- gickú krajinu porovnávala s mesačnou váženou priemernou vývoznou cenou do Spoločenstva, ako sa to ustanovuje v článku 2 ods. 11 základného nariadenia.
- (75) V prípade ČLR objem penta, ktorý vyviezol spolupracujúci vyvážajúci výrobca, predstavoval podľa údajov Eurostatu oveľa menej ako 70 % z celkového objemu penta dovezeného počas OP z tejto krajiny. Za nespupracujúcich vyvážajúcich výrobcov v ČLR sa dumpingové rozpätie muselo stanoviť na základe známych skutočností podľa článku 18 základného nariadenia. Preto sa považovalo za potrebné stanoviť dumpingové rozpätie spolupracujúceho výrobcu na základe transakcií s najvyšším dumpingom. Tento prístup sa tiež považoval za potrebný preto, aby sa zabránilo udeleniu príplatku za odmietnutie spolupráce, a vzhľadom na to, že neexistujú žiadne náznaky, že by nespupracujúca strana uplatňovala nižšiu úroveň dumpingu.
- (76) Preto sa vypočítalo dumpingové rozpätie za celú krajinu, pričom sa ako váhový koeficient použila hodnota CIF obidvoch skupín vývozcov, t. j. spolupracujúcich a nespupracujúcich.
- (77) V prípade Ukrajiny, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 59, sa pre vysokú úroveň spolupráce považovalo za vhodné stanoviť dumpingové rozpätie za celú krajinu na tej istej úrovni, ako sa zistila u spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu.
- (78) Dumpingové rozpätie vyjadrené ako percentuálny podiel z dovoznej ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, je takéto:

Krajina	Dumpingové rozpätie
ČLR	18,7 %
Ukrajina	10,3 %

6. Rusko a Spojené štáty americké (USA)

- (79) Žiadny z výrobcov v Rusku a Spojených štátoch amerických pri tomto prešetrovaní nespupracoval. V dôsledku toho, a keďže neexistuje žiadny iný vhodnejší základ, dumpingové rozpätie za celú krajinu sa predbežne stanovilo na základe známych skutočností v súlade s článkom 18 základného nariadenia, t. j. na základe údajov z podnetu.

- (80) Dumpingové rozpätie vyjadrené ako percentuálny podiel z dovoznej ceny CIF na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, je takéto:

Krajina	Dumpingové rozpätie
Rusko	25 %
USA	54 %

D. UJMA

1. Výroba Spoločenstva

- (81) Pri prešetrovaní sa zistilo, že podobný výrobok vyrába v Spoločenstve päť výrobcov, z ktorých jeden má dve výrobné miesta. Podnet bol podaný v mene dvoch z týchto výrobcov. Po začatí konania sa tretí výrobca rozhodol podporiť konanie a pri prešetrovaní plne spolupracoval. Ostatní dvaja výrobcovia, ktorí poskytli všeobecné údaje o výrobe a predaji, vyjadrili konaniu svoju podporu.
- (82) Objem výroby v Spoločenstve na účely článku 4 ods. 1 základného nariadenia sa teda predbežne vypočítal spočítaním objemu výroby troch spolupracujúcich výrobcov zo Spoločenstva a objemu výroby dvoch ďalších výrobcov podľa údajov, ktoré poskytli. Podľa tohto výpočtu celková výroba podobného výrobku v Spoločenstve dosiahla v OP 115 609 ton.

2. Vymedzenie výrobného odvetvia Spoločenstva

- (83) Výroba troch výrobcov zo Spoločenstva, ktorí v plnej miere spolupracovali pri prešetrovaní, predstavuje 94 % výroby podobného výrobku v Spoločenstve. Preto sa posudzujú tak, že tvoria výrobné odvetvie Spoločenstva v zmysle článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 4 základného nariadenia.

3. Spotreba Spoločenstva

- (84) Spotreba Spoločenstva sa stanovila na základe objemu predaja známych výrobcov v Spoločenstve, ku ktorému sa pripočíta dovoz zo všetkých tretích krajín na základe príslušného kódu KN podľa Eurostatu. V tejto súvislosti treba poznamenať, že len jeden z dvoch výrobcov zo Spoločenstva, ktorí neboli navrhovateľmi, poskytol údaje o predaji za celé posudzované obdobie. Predaj druhého výrobcu sa nebral do úvahy, lebo poskytol údaje len za OP. Keďže tento objem predaja bol nízky, jeho nezohľadnenie nemá vplyv na celkový obraz. Ako

vidieť z ďalšej tabuľky, spotreba príslušného výrobku a podobného výrobku v Spoločenstve sa v posudzovanom období znížila o 12 %. V rokoch 2003 a 2004 bol dopyt stabilný, zatiaľ čo v OP klesol o 9 % v porovnaní s predchádzajúcim rokom.

	2002	2003	2004	OP
Spotreba Spoločenstva (v tonách)	83 195	80 697	80 403	73 025
Index	100	97	97	88

4. Dovoz do Spoločenstva z dotknutých krajín

a) Kumulácia

- (85) Komisia posudzovala, či by sa účinky dovozu penta s pôvodom v ČLR, USA, Turecku, Rusku a na Ukrajinu mali posudzovať kumulatívne v súlade s článkom 3 ods. 4 základného nariadenia. Pripomíname, že sa nezistilo, že by sa dovoz z Turecka bol uskutočňoval za dumpingové ceny, a preto by sa konanie v súvislosti s dovozom z tejto krajiny malo ukončiť.

b) Dumpingové rozpätie a objem dovozu

- (86) Priemerné dumpingové rozpätie stanovené na každú zo štyroch zostávajúcich krajín po vypustení Turecka je vyššie ako hranica *de minimis*, ako je vymedzená v článku 9 ods. 3 základného nariadenia, a objem dovozu z každej z týchto krajín je nezanedbateľný v zmysle článku 5 ods. 7 základného nariadenia, pričom ich príslušné podiely na trhu v OP dosahujú 1,8 % pre ČLR, 1,5 % pre Rusko, 3,7 % pre Ukrajinu a 1,9 % pre USA.

c) Podmienky hospodárskej súťaže

- (87) Objem dovozu z ČLR, Ruska a Ukrajiny sa v posudzovanom období výrazne zvýšil a podobný je aj vývoj cien, čo je jasné podhodnotenie cien vo výrobnom odvetví Spoločenstva.
- (88) Ako sa už uviedlo, zistilo sa, že príslušný výrobok dovážaný z dotknutých krajín a podobný výrobok, ktorý vyrába a predáva výrobné odvetvie Spoločenstva, majú rovnaké technické, fyzikálne a chemické vlastnosti a spôsoby konečného použitia. Okrem toho všetky výrobky sa predávajú prostredníctvom podobných predajných kanálov rovnakým zákazníkom, a teda sú navzájom konkurenčné.

(89) Zistilo sa, že dovoz z USA nespôsobil podhodnotenie cien vo výrobnom odvetví Spoločenstva (pozri odôvodnenie 141). V skutočnosti sa ukázalo, že cenové správanie vývozcov z USA je celkom iné ako cenové správanie vývozcov v ostatných dotknutých krajinách. USA sa skutočne podarilo zvýšiť svoj podiel na trhu Spoločenstva za vyššie ceny, ako sú ceny ostatných troch krajín. Možno to vysvetliť tým, že jeden vyvážajúci výrobca v USA bol veľmi úspešný v rôznych trhových segmentoch, kde možno získať vyššie ceny. Za týchto okolností sa usúdilo, že kumulatívne posudzovanie dovozu z USA s dumpingovým dovozom z ČLR, Ruska a Ukrajiny nie je vhodné vzhľadom na podmienky hospodárskej súťaže medzi dovozom z USA a dumpingovým dovozom z troch dotknutých krajín na jednej strane a podobným výrobkom Spoločenstva na strane druhej.

(90) Na základe uvedeného sa dospelo k záveru, že podmienky, ktorými sa odôvodňuje kumulácia dovozu penta pochádzajúceho z ČLR, Ruska a Ukrajiny, sú splnené.

d) Kumulovaný objem a podiel na trhu

(91) Objem dovozu z ČLR, Ruska a Ukrajiny, ktorý sa čerpal z údajov Eurostatu, sa v OP výrazne zvýšil z 1 235 ton v roku 2002 na 5 136 ton. Ich celkový podiel na trhu sa v tom istom období trvale zvyšoval z 1 % na 7 %. Toto je potrebné vnímať v podmienkach klesajúcej spotreby.

	2002	2003	2004	OP
Objem dovozu (v tonách)	1 235	3 397	4 752	5 136
Index	100	275	385	416
Podiel na trhu	1 %	4 %	6 %	7 %

e) Ceny dovozu a podhodnotenie

(92) Informácie o cenách týkajúce sa celkového dovozu z troch dotknutých krajín sa čerpali z údajov Eurostatu. Ďalšia tabuľka obsahuje údaje o vývoji priemerných dovozných cien z ČLR, Ruska a Ukrajiny. V priebehu posudzovaného obdobia tieto ceny klesli o 13 %.

	2002	2003	2004	OP
Dovozné ceny (EUR/tona)	1 131	1 032	1 030	988
Index	100	91	91	87

(93) Na stanovenie podhodnotenia ceny Komisia analyzovala údaje týkajúce sa OP. Príslušnými predajnými cenami výrobného odvetvia Spoločenstva boli ceny pre nezávislých zákazníkov upravené v prípade potreby na úroveň cien zo závodu (ex-works), t. j. bez nákladov na dopravu v Spoločenstve a po odpočítaní zliav a rabatov. Tieto ceny sa porovnávali s dovoznými cenami z troch dotknutých krajín. Pokiaľ ide o Rusko, keďže nebola žiadna spolupráca, vážená priemerná vývozná cena sa čerpala z údajov Eurostatu. Pre ČLR a Ukrajinu sa porovnanie robilo voči vývozným cenám, ktoré účtovali spolupracujúci výrobcovia, po odpočítaní zliav, a ak bolo potrebné, po úprave na ceny CIF na hranici Spoločenstva, s príslušnou korekciou o náklady na colné odbavenie a náklady vynaložené po dovoze. V obidvoch prípadoch sa ceny považovali za reprezentatívne, pretože na Ukrajinu je len jeden výrobca penta, a pokiaľ ide o ČLR, vývoz spolupracujúceho výrobcu predstavuje asi polovicu všetkého penta vyvážaného z ČLR do ES.

(94) Toto porovnanie ukázalo, že počas OP vážené priemerné rozpätia podhodnotenia boli 11,3 % za ČLR, 6,2 % za Ukrajinu a 11,9 % za Rusko.

5. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva

(95) V súlade s článkom 3 ods. 5 základného nariadenia skúmanie vplyvu dumpingového dovozu na výrobné odvetvie Spoločenstva zahŕňalo aj analýzu všetkých ekonomických činiteľov a indexov, ktoré mali vplyv na stav výrobného odvetvia počas posudzovaného obdobia.

a) Výroba, výrobná kapacita a využitie kapacity

(96) Medzi rokom 2002 a OP sa výroba znížila o 3 %. Zvýšenie v roku 2004 bolo výsledkom nárastu výrobnéj kapacity u jedného výrobcu. Vývoj objemu výroby bol takýto:

	2002	2003	2004	OP
Výroba (v tonách)	111 665	103 913	115 204	108 309
Index	100	93	103	97

(97) Výrobná kapacita sa zistila na základe menovitej kapacity výrobných jednotiek vo výrobnom odvetví Spoločenstva s prihliadnutím na prerušenia výroby. V priebehu posudzovaného obdobia výrobná kapacita vzrástla o 6 %. K tomuto nárastu došlo najmä v roku 2004 a bol dôsledkom úspešného odstránenia nedostatkov u jedného výrobcu na jednej strane a reorganizácie u toho istého výrobcu na strane druhej.

- (98) V dôsledku zníženia objemu výroby a mierneho nárastu kapacity využitie kapacity kleslo z 95 % v roku 2002 na 87 % v OP.

	2002	2003	2004	OP
Výrobná kapacita (v tonách)	117 020	119 020	123 987	123 987
Index	100	102	106	106
Využitie kapacity	95 %	87 %	93 %	87 %

b) Zásoby

- (99) Zásoby sa v posudzovanom období viac ako zdvojnásobili, čo bolo odrazom rastúcich ťažkostí, ktoré malo výrobné odvetvie Spoločenstva s predajom svojich výrobkov na trhu Spoločenstva.

	2002	2003	2004	OP
Zásoby (v tonách)	3 178	6 598	6 910	7 122
Index	100	208	217	224

c) Objem predaja, podiely na trhu a priemerné jednotkové ceny v Spoločenstve

- (100) Predaj penta výrobným odvetvím Spoločenstva nezávislým zákazníkom na trhu Spoločenstva trvale klesal zo 64 663 ton v roku 2002 na 54 543 ton v OP, t. j. o 16 %. Zníženie objemu predaja bolo teda výraznejšie ako zníženie spotreby Spoločenstva, ktorá, ako bolo uvedené, klesla v tom istom období o 12 %. Výrobné odvetvie teda utrpelo stratu podielu na trhu vo výške 3 percentuálnych bodov. Podiel na trhu klesol zo 78 % v roku 2002 na 75 % v OP.

	2002	2003	2004	OP
Objem predaja v ES (v tonách)	64 663	61 308	58 681	54 543
Index	100	95	91	84
Podiel na trhu	78 %	76 %	73 %	75 %

- (101) Priemerné predajné ceny neprepojeným zákazníkom na trhu Spoločenstva sa v posudzovanom období znížili

o 11 %. V období od roku 2002 do roku 2003 došlo k miernemu nárastu cien, po ktorom ceny znova klesli a dosiahli rekordne nízku úroveň počas OP, a to 1 040 EUR/tona.

- (102) Pokles cien v posudzovanom období by sa mal vnímať v súvislosti s pokusmi výrobného odvetvia Spoločenstva konkurovať dumpingovému dovozu. Súčasná cenová úroveň sú však neudržateľná, lebo výrobné odvetvie Spoločenstva je nútené predávať pod cenu, aby sa udržalo na trhu.

	2002	2003	2004	OP
Vážená priemerná cena (EUR/tona)	1 163	1 203	1 151	1 040
Index	100	103	99	89

d) Ziskovosť a peňažný tok

- (103) V priebehu posudzovaného obdobia ziskovosť výrobného odvetvia Spoločenstva prudko klesla z 12,6 % v roku 2002 na -11,5 % v OP. V roku 2004 sa výrobnému odvetviu Spoločenstva predsa len podarilo dosiahnuť malý zisk, ale situácia sa výrazne zmenila v OP, keď výrobné odvetvie začalo byť stratové. Hlavnou príčinou tohto vývoja je to, že zvýšenie cien surovín, najmä metanolu, ktoré predstavujú približne 25 % z výrobných nákladov, sa nemohlo preniesť na koncových zákazníkov pre nízku cenovú úroveň dovozu z dotknutých krajín.

	2002	2003	2004	OP
Rozpätie zisku pred zdanením	12,6 %	7,5 %	5,7 %	-11,5 %

- (104) Peňažný tok sa v priebehu posudzovaného obdobia tiež zhoršil súběžne s poklesom ziskovosti a v OP sa zmenil na záporný. Zníženie absolútnej úrovne peňažného toku na konci obdobia je dôsledkom poklesu objemu výroby a predaja.

	2002	2003	2004	OP
Peňažný tok (EUR)	16 189 720	9 427 189	4 441 120	-3 012 661
Index	100	58	27	-19

e) *Investície, návratnosť investícií a schopnosť zvýšenia kapitálu*

- (105) Investície vykázali v posudzovanom období pozitívny vývoj. Hlavné investície sa však uskutočnili v roku 2003, keď výrobné odvetvie Spoločenstva bolo ešte ziskové. Investície v OP sa týkali odstránenia nedostatkov u jedného výrobcu a modernizácie výrobného zariadenia pre splnenie environmentálnych požiadaviek u druhého výrobcu.

	2002	2003	2004	OP
Investície (EUR)	3 756 302	8 483 655	2 956 275	4 394 137
Index	100	226	79	117

- (106) Návratnosť investícií z výroby a predaja podobného výrobku bola v OP záporná a v posudzovanom období výrazne klesla, v čom sa prejavil uvedený záporný vývoj ziskovosti.

	2002	2003	2004	OP
Návratnosť investícií	18,5 %	10,5 %	7,9 %	- 13,5 %
Index	100	57	43	- 73

- (107) Neexistovali žiadne náznaky, že by výrobné odvetvie Spoločenstva, ktoré sa skladá z veľkých spoločností vyrábajúcich aj iné výrobky, narážalo na problémy so zvyšovaním kapitálu pre svoje činnosti, a preto sa urobil záver, že výrobné odvetvie Spoločenstva je schopné zvyšovať kapitál pre svoje činnosti počas posudzovaného obdobia.

f) *Zamestnanosť, produktivita a mzdy*

- (108) Vývoj zamestnanosti, produktivity a miezd bol takýto:

	2002	2003	2004	OP
Počet zamestnancov	290	296	293	299
Index	100	102	101	103
Produktivita (tony/zamestnanec)	385	351	393	362
Index	100	91	102	94
Mzdové náklady na zamestnanca (EUR)	43 379	44 469	46 899	44 921
Index	100	103	108	104

- (109) V posudzovanom období sa počet zamestnancov zvýšil o 3 %. Bol to dôsledok reorganizácie u jedného výrobcu v Spoločenstve, ktorého výsledkom bolo vnútorné prerozdelenie personálu zamestnaného vo výrobe penta, i keď celkový počet osôb zamestnaných v spoločnosti zostal rovnaký. V dôsledku mierneho nárastu počtu zamestnancov a klesajúceho objemu výroby produktivita vykazuje v posudzovanom období záporný trend.

- (110) Priemerná výška mzdy na zamestnanca sa zvýšila v posudzovanom období o 4 %, čo bolo menej ako nárast inflácie v tom istom období.

g) *Rast*

- (111) Zatiaľ čo spotreba Spoločenstva sa v posudzovanom období znížila o 12 %, objem predaja výrobného odvetvia Spoločenstva sa znížil o 16 % a súbežne sa objem dovozu z ČLR, Ruska a Ukrajiny zvýšil o vyše 300 % a objem dovozu z USA o vyše 700 %. To viedlo k strate podielu na trhu pre výrobné odvetvie Spoločenstva na trhu, zatiaľ čo dotknutým krajinám sa dovozom podarilo ich podiel zvýšiť.

h) *Veľkosť skutočného dumpingového rozpätia a zotavenie z dumpingu v minulosti*

- (112) Dumpingové rozpätia pre ČLR, Rusko, Ukrajinu a USA sú uvedené v oddiele o dumpingu. Tieto rozpätia jasne presahujú hranicu *de minimis*. Okrem toho vzhľadom na ceny a dumpingový dovoz vplyv skutočného dumpingového rozpätia sa nemôže považovať za zanedbateľný.

- (113) Spoločenstvo sa nezotavuje z účinkov dumpingu ani subvencovania v minulosti, keďže predtým sa nerobilo žiadne prešetovanie.

6. **Záver o ujme**

- (114) Z analýzy ukazovateľov ujmy vyplýva, že situácia výrobného odvetvia Spoločenstva sa výrazne zhoršila po roku 2002 a najnižšiu úroveň dosiahla v OP, keď výrobné odvetvie vykázalo stratu 11,5 %.

- (115) V súvislosti s klesajúcou spotrebou počas posudzovaného obdobia sa výroba Spoločenstva znížila o 3 % a využitie kapacity v tom istom období o 8 %. Predaj na trhu Spoločenstva klesol o 16 % v objemovom vyjadrení a o 25 % v hodnotovom vyjadrení. Tento vývoj sa odráža aj vo zvýšení zásob, ktoré v posudzovanom období vzrástli takmer dvojnásobne. To viedlo k poklesu podielu na trhu zo 78 % v roku 2002 na 75 % v OP. Priemerné jednotkové ceny sa v posudzovanom období znížili o 11 %

a neprejavil sa v nich nárast nákladov na suroviny v tom istom období. Aby nestratilo svoj podiel na trhu a udržalo výrobu v chode, výrobné odvetvie Spoločenstva nemalo inú možnosť, ako dodržiavať výšku cien nastavenú uskutočňovaním dumpingového dovozu. To viedlo k významnému zníženiu ziskovosti v OP.

- (116) Väčšina ďalších ukazovateľov ujmy tiež potvrdzuje nepriaznivý stav priemyselného odvetvia Spoločenstva. Návratnosť investícií a peňažné toky boli záporné a produktivita sa znižovala. Investície však vykazovali pozitívny trend. Investície realizované v OP, ktoré bolo pre výrobné odvetvie Spoločenstva rokom strát, však v skutočnosti išli na odstránenie nedostatkov a modernizáciu strojového vybavenia, tak aby zodpovedalo environmentálnym požiadavkám, a nie do nových výrobných zariadení. Mierny nárast počtu zamestnancov bol dôsledkom reorganizácie u jedného výrobcu a nezahŕňal získavanie nového personálu u tohto výrobcu v čase, keď sa hospodárska situácia zhoršovala.
- (117) Vzhľadom na uvedené skutočnosti možno urobiť záver, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo významnú ujmu v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

E. PRÍČINNÉ SÚVISLOSTI

1. Predbežná poznámka

- (118) V súlade s článkom 3 ods. 6 a 7 základného nariadenia sa skúmalo, či dumpingový dovoz príslušného výrobku s pôvodom v dotknutých krajinách spôsobil ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva v takej miere, že sa táto ujma môže klasifikovať ako značná. Skúmali sa aj iné známe faktory ako dumpingový dovoz, ktoré mohli byť v tom istom čase poškodzujúce pre výrobné odvetvie Spoločenstva, s cieľom zabezpečiť, aby sa možná ujma spôsobená týmito faktormi nepripisovala dumpingovému dovozu.

2. Vplyv dumpingového dovozu

- (119) Pripomína sa, že pokiaľ ide o Turecko, ktorého podiel na trhu v OP dosiahol 8,6 %, zistené dumpingové rozpätie bolo nižšie ako hranica *de minimis*. Preto sa dovoz z Turecka nebral do úvahy pri analýze vplyvu dumpingového dovozu na ujmu, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva. Spoločný podiel ostatných štyroch krajín na trhu počas OP dosiahol 9 %.

- (120) Objem dovozu z ČĽR, Ruska a Ukrajiny výrazne vzrástol v priebehu posudzovaného obdobia, a to v absolútnom vyjadrení aj podľa podielu na trhu. V skutočnosti v roku 2002 bol objem takmer zanedbateľný vo výške iba 1 235 ton, zatiaľ čo v posudzovanom období sa zvýšil o 316 % a v OP dosiahol 5 136 ton. Ich spoločný podiel na trhu v tom istom období stúpol z 1 % na 7 %. Vážené priemerné dovozné ceny sa znížili o 13 %, čo malo za následok jasné podhodnotenie počas OP. Významný nárast objemu dovozu z týchto troch dotknutých krajín a prírastok ich podielu na trhu v posudzovanom období za ceny, ktoré zostali značne pod úrovňou cien výrobného odvetvia Spoločenstva, sa teda zhodoval so zjavným zhoršovaním celkovej finančnej situácie výrobného odvetvia Spoločenstva v tom istom období.

- (121) Výrobné odvetvie Spoločenstva argumentovalo tým, že aj pri malom podiele na trhu sa dumpingovým dovozom podarilo spôsobiť na trhu závažný rozvrat v dôsledku charakteru takéhoto obchodovania. Penta je tovar a najnižšia kótovaná cena na trhu vo veľkej miere určuje trhovú cenu, ktorej sa iní výrobcovia musia prispôbiť, ak si chcú udržať objednávky. Dokazuje to klesajúci trend predajných cien výrobného odvetvia Spoločenstva v posudzovanom období, zatiaľ čo ceny hlavnej suroviny, metanolu, stúpali. Výrobné odvetvie Spoločenstva trvá na tom, že nie je schopné preniesť toto zvýšenie cien suroviny na svojich zákazníkov pre veľký cenový tlak dumpingového dovozu. Viedlo to k prudkému poklesu ziskovosti, návratnosti investícií a peňažného toku.

- (122) Keď sa však pozrieme na vývoj podrobnejšie, ukazuje sa, že k značnému zhoršeniu finančnej situácie vo výrobnom odvetví Spoločenstva došlo počas OP. V rokoch pred OP dovoz z ČĽR, Ruska a Ukrajiny výrazne vzrástol z 1 235 ton v roku 2002 na 4 752 ton v roku 2004, t. j. o 285 %, zatiaľ čo ceny z týchto krajín sa v tom istom období znížili o 9 %. Vplyv tohto nárastu dovozu na situáciu vo výrobnom odvetví Spoločenstva však nebol dramatický, t. j. zatiaľ čo objem predaja klesol o 9 % a ceny o 1 %, úroveň zisku dosiahnutá v roku 2004 zostala v primeranej výške (5,7 %). V OP sa pokles predaja výrobného odvetvia Spoločenstva o 7 % zhodoval s ďalším nárastom dovozu z dotknutých krajín o 8 %, čo bol pomerne malý nárast v porovnaní s nárastom v predchádzajúcich dvoch rokoch. Až v OP však výrobné odvetvie Spoločenstva zaznamenalo obrovský pokles svojej ziskovosti, keď táto klesla na -11,5 % a došlo k dramatickému zhoršeniu jeho finančnej situácie.

(123) Na základe uvedených aspektov sa ukazuje, že keď vezmeme posudzované obdobie ako celok, existuje tu nejaký vzájomný vzťah medzi vývojom dumpingového dovozu a ujmou, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva. Zdá sa však, že iba dumpingovými dovozmi sa nedá vysvetliť prudký pokles ziskovosti vo výrobnom odvetví Spoločenstva v OP. Nemožno preto urobiť taký záver, že by dumpingový dovoz zohrával kľúčovú úlohu v situácii ujmy vo výrobnom odvetví Spoločenstva, ktorá vyvrcholila v OP.

3. Vplyv iných faktorov

a) Zníženie spotreby v ES

(124) Spotreba penta v Spoločenstve sa v posudzovanom období znížila o 12 %. Zdá sa, že tento klesajúci trend sa viaže na znížený dopyt po alkydových živiciach v odvetví výroby náterových látok, ktorá predstavuje okolo 70 % koncového využitia penta na trhu Spoločenstva. Návšteva u priemyselného používateľa penta, ktorý vyrába alkydové živice na výrobu náterových látok, ukázala, že v budúcnosti sa očakáva ešte výraznejší pokles dopytu po alkydoch v dôsledku nastávajúcich zmien v právnych predpisoch pre životné prostredie, ktorými sa uložia obmedzenia na emisie prchavých organických zlúčenín (ďalej len „POZ“) z náterových farieb používaných v architektonických i priemyselných aplikáciách. Keďže alkydové živice nie sú z hľadiska POZ také vhodné ako iné technológie, predpokladá sa, že ich použitie v náterových farbách bude klesať.

(125) Predaj výrobného odvetvia Spoločenstva sa znížil o 16 % v objemovom vyjadrení a o tri percentuálne body vzhľadom na podiel na trhu, zo 78 % v roku 2002 na 75 % v OP. Objem dovozu z ČER, Ruska a Ukrajiny sa v posudzovanom období zvýšil o 316 %, čo viedlo k zvýšeniu ich podielu na trhu z 1 % na 7 %, čím prevzali celý podiel na trhu, ktorý stratilo výrobné odvetvie Spoločenstva. Klesajúcim dopytom po penta v Spoločenstve sa teda nevysvetľuje zhoršenie situácie výrobného odvetvia Spoločenstva v posudzovanom období.

(126) Ročný vývoj spotreby však ukazuje, že pokles spotreby bol oveľa prudší v období od roku 2004 do OP, keď klesla o 9 % v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi. V skutočnosti v rokoch 2003 a 2004 spotreba zostala na stabilnej úrovni, zatiaľ čo v rokoch 2002 a 2003 sa zvýšila o 3 %. Ak sa teda pokles spotreby zhoduje s obdobím, v ktorom výrobné odvetvie Spoločenstva začalo byť stratové, nemožno vylúčiť, že klesajúci dopyt po penta na trhu Spoločenstva mal vplyv na stav ujmy vo výrobnom odvetví Spoločenstva.

b) Dovozy z iných tretích krajín

(127) Dovozy z iných tretích krajín (piatich najväčších) boli takéto:

	2002	2003	2004	OP
Čile				
Objem (v tonách)	1 600	536	1 032	1 384
Index	100	34	65	87
Ceny (EUR/tona)	1 141	1 245	1 128	981
Index	100	109	99	86
India				
Objem (v tonách)	0	119	390	551
Index	0	100	328	141
Ceny (EUR/tona)	0	1 167	1 085	1 253
Index	0	100	87	84
Taiwan				
Objem (v tonách)	343	657	1 840	863
Index	100	192	536	252
Ceny (EUR/tona)	1 071	1 060	1 003	1 004
Index	100	99	94	94
Turecko				
Objem (v tonách)	6 300	7 065	8 957	6 730
Index	100	112	142	107
Ceny (EUR/tona)	1 292	1 339	1 277	1 097
Index	100	104	99	85
Japonsko				
Objem (v tonách)	0	20	58	65
Index	0	100	290	112
Ceny (EUR/tona)	0	3 905	3 334	2 731
Index	0	100	85	82

(128) Podľa Eurostatu a informácií zhromaždených pri prešetrovaní hlavné tretie krajiny, z ktorých sa penta dováža, sú Čile, India a Taiwan. Keď sa k dovozu z iných tretích krajín pripočíta dovoz z Turecka, celkový objem dovážaný z iných tretích krajín sa zvýšil o 12 % z 8 586 ton v roku 2002 na 9 636 ton v OP. To zodpovedá zvýšeniu ich spoločnému podielu na trhu z 10 % na 13 %. Uroveň cien dovozu z tretích krajín zostala oveľa vyššia ako ceny vo výrobnom odvetví Spoločenstva v posudzovanom období. Dovozy z iných tretích krajín, ktoré konkurujú dumpingovému dovozu, sa podarilo zvýšiť podiel týchto krajín na trhu o tri percentuálne body za ceny, ktoré boli vyššie ako ceny výrobného odvetvia Spoločenstva.

(129) Je však potrebné poznamenať, že dovoz z iných tretích krajín sledoval iný trend v porovnaní s trendom dumpingového dovozu v tom zmysle, že dovoz z iných tretích krajín dosiahol svoju špičkovú úroveň v roku 2004, zatiaľ čo v OP, ktoré bolo rokom strát pre výrobné odvetvie Spoločenstva, sa dovoz z tretích krajín znova znížil o 22 % v porovnaní s prechádzajúcim rokom. Ich priemerné ceny v tom istom období tiež klesli o 11 % a ich podiel na trhu sa znížil o dva percentuálne body. Zdalo by sa, že to naznačuje, že od roku 2004 aj výrobcovia v iných tretích krajinách boli zasiahnutí nízkymi trhovými cenami. Ich ceny však zostali vyššie ako ceny výrobného odvetvia Spoločenstva aj počas OP.

c) *Vývozná výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva*

(130) Skúmalo sa aj to, či vývoz výrobného odvetvia Spoločenstva do krajín, ktoré nie sú členmi ES, mohol prispieť k ujme, ktorú odvetvie v posudzovanom období utrpelo. Vývoz neprepojeným zákazníkom v krajinách, ktoré nie sú členmi ES, predstavoval takmer polovicu predaja podobného výrobku výrobného odvetvia Spoločenstva v posudzovanom období. Objem vývozu sa v období od roku 2002 do OP zvýšil o 3 %, pričom priemerné vývozné ceny klesli o 7 %.

	2002	2003	2004	OP
Objem predaja na trhoch mimo ES (v tonách)	44 333	35 376	46 460	45 587
Index	100	80	105	103
Priemerné predajné ceny na trhoch mimo ES (EUR/tona)	1 034	1 090	1 001	958
Index	100	105	97	93

(131) I keby vývozný predaj mierne vzrástol v objemovom vyjadrení, skutočnosť, že priemerné vývozné ceny boli nižšie ako priemerné predajné ceny na trhu Spoločenstva počas posudzovaného obdobia, a okrem toho boli nižšie ako jednotkové výrobné náklady, mala určite záporný vplyv na celkovú finančnú situáciu výrobného odvetvia Spoločenstva, i keby to nemalo priamy vplyv na ziskovosť na trhu Spoločenstva. Preto nemožno vylúčiť, že ujma, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva, bola tiež nepriamo spôsobená nepriaznivým vývojom ziskovosti na vývozných trhoch, pretože to ovplyvnilo napríklad schopnosť výrobného odvetvia Spoločenstva realizovať nové investície alebo zamestnať nový personál.

d) *Iní výrobcovia v Spoločenstve*

(132) Objem predaja výrobcu zo Spoločenstva, ktorý nepatrí medzi navrhovateľov, ale poskytol údaje za celé dotknuté

obdobie, sa znížil ešte prudšie ako objem predaja vo výrobnom odvetví Spoločenstva. Preto sa zdá, že tento výrobca je v podobnej situácii ako výrobcovia zo Spoločenstva, ktorí boli navrhovateľmi. Je teda zrejmé, že tento výrobca neprispel k ujme, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

e) *Zvýšenie cien suroviny*

(133) Ceny hlavnej suroviny, metanolu, sa v posudzovanom období značne zvýšili. Podľa štatistických údajov uverejnených na internetovej stránke Methanexu, najväčšieho svetového výrobcu a predajcu metanolu, európska zmluvná cena vzrástla zo 125 EUR/tona v januári 2002 na 235 EUR/tona v decembri 2005. To prispelo k 10 % zvýšeniu jednotkových výrobných nákladov v posudzovanom období a následne k poklesu ziskovosti, keďže jednotkové predajné ceny sa v tom istom období znížili o 13 %.

(134) Nemožno sa domnievať, že rastúce ceny suroviny ako také mali poškodzujúci účinok na výrobné odvetvie Spoločenstva. Nepriaznivý vývoj ziskovosti bol skôr spôsobený tým, že výrobcovia zo Spoločenstva neboli schopní preniesť tieto vyššie náklady na surovinu na svojich zákazníkov zvýšením svojich predajných cien pre nízku úroveň cien na trhu Spoločenstva. Ale zatiaľ čo ceny metanolu vzrástli v posudzovanom období o 88 %, počas OP bolo zvýšenie len 2 %. Preto i keď trhovú cenu penta bola v OP nízka, súbežný vývoj ceny hlavnej suroviny, metanolu, nevysvetľuje, prečo výrobné odvetvie Spoločenstva v OP začalo byť veľmi stratové.

4. Záver o príčinných súvislostiach

(135) Údaje, ktoré sú k dispozícii, naznačujú, že i pri malom podiele na trhu dumpingový dovoz z ČĽR, Ruska a Ukrajiny vytvoril cenový tlak ma ceny výrobného odvetvia Spoločenstva. Ani podrobnejšou analýzou sa však nezistila dôležitá príčinná väzba medzi zhoršením finančnej situácie vo výrobnom odvetví Spoločenstva a vývojom dumpingového dovozu.

(136) K významnému poklesu ziskovosti vo výrobnom odvetví Spoločenstva a zhoršeniu jeho celkovej finančnej situácie došlo v období od roku 2004 do OP, keď objem dumpingového dovozu vzrástol len o 8 % v porovnaní so zvýšením o 285 % počas predchádzajúcich troch rokov, keď výrobné odvetvie Spoločenstva bolo ešte ziskové. Okrem toho pokles v dopyte po penta na trhu Spoločenstva sa zhodoval so zhoršovaním finančnej situácie vo výrobnom odvetví Spoločenstva. Ukazuje sa tiež, že zvýšenie ceny hlavnej suroviny, metanolu, bolo v OP oveľa menej zreteľné v porovnaní s predchádzajúcimi rokmi, a teda sa ním nedá vysvetliť náhly a dramatický pokles ziskovosti v OP.

- (137) Skutočnosť, že výrobné odvetvie Spoločenstva vyváža takmer polovicu svojej výroby za ceny nižšie ako náklady, sa musí považovať za ďalší faktor, ktorý prispel k celkovej nepriaznivej situácii vo výrobnom odvetví Spoločenstva, i keď táto nemá priamy vplyv na ziskovosť na trhu Spoločenstva.
- (138) Nemožno preto urobiť záver, že samotný dumpingový dovoz spôsobil značnú ujmu. V skutočnosti skúmanie iných faktorov v súlade s článkom 3 ods. 7 základného nariadenia ukázalo, že ujmu možno pripísať aj zníženiu spotreby, vývozných výkonnosti výrobného odvetvia Spoločenstva, ako aj dovozom z iných tretích krajín.

5. Dovoz z USA

- (139) Objem dovozu z USA sa zvýšil zo 169 ton v roku 2002 na 1 355 ton v OP. To viedlo v tom istom období k nárastu podielu na trhu z 0,2 % na 1,9 %.
- (140) Priemerné dovozné ceny z USA sa v posudzovanom období znížili, ale boli vyššie ako ceny, ktoré účtovali výrobcovia v ČLR, Rusku a na Ukrajine:

	2002	2003	2004	OP
Dovozné ceny (EUR/tona)	1 935	2 212	1 251	1 244
Index	100	114	65	64

- (141) Cenové podhodnotenie sa stanovilo tak, ako sa opisuje v odôvodnení 93. Vážené priemerné rozpätie podhodnotenia pre USA bolo -19,5 % v OP, t. j. priemerná dovozná cena bola značne vyššia ako cena, ktorú účtovalo výrobné odvetvie Spoločenstva na trhu Spoločenstva. Ako sa vysvetľuje ďalej, dovoz z USA nevyvolal ani žiadne stlačenie cien.
- (142) Súbežne s rastom dovozu z USA výrobné odvetvie Spoločenstva zaregistrovalo okrem iného zníženie svojho predaja, podielu na trhu a cien v posudzovanom období, čo viedlo k záveru uvedenému v odôvodnení 117, že výrobné odvetvie Spoločenstva utrpelo značnú ujmu. Treba však poznamenať, že ceny dovozu z USA nespôsobili podhodnotenie cien výrobného odvetvia Spoločenstva, ale v skutočnosti ich ceny boli značne vyššie ako ceny vo výrobnom odvetví Spoločenstva. Okrem toho sa

urobilo ďalšie porovnanie cien dovozu z USA s nepoškodujúcou cenou podobného výrobku, ktorý predáva výrobné odvetvie Spoločenstva na trhu Spoločenstva. Nepoškodujúca cena sa zistila úpravou predajnej ceny výrobného odvetvia Spoločenstva tak, aby zohľadňovala rozpätie zisku, ktoré by výrobné odvetvie Spoločenstva mohlo dosiahnuť, keby neexistoval poškodujúci dumping. Toto porovnanie ukázalo, že úroveň predaja pod cenu bola *de minimis*. Na základe toho sa urobil záver, že tento dovoz neprispel k ujme, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva.

F. UKONČENIE KONANIA

- (143) Vzhľadom na neexistenciu príčinnej väzby medzi dumpingovým dovozom a ujmou, ktorú utrpelo výrobné odvetvie Spoločenstva, by sa súčasné antidumpingové konanie malo ukončiť v súlade s článkom 9 ods. 2 a 3 základného nariadenia.
- (144) Navrhovateľ a všetky ostatné zainteresované strany boli informované o najdôležitejších skutočnostiach, na základe ktorých Komisia toto konanie ukončí. Navrhovatelia následne oznámili svoje stanoviská, ktoré však neboli takého charakteru, že by mohlo dôjsť k zmene uvedených záverov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Antidumpingové konanie týkajúce sa dovozu pentaerytritolu, ktorý patrí pod kód KN 2905 42 00, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Rusku, Turecku, na Ukrajine a v USA sa týmto ukončuje.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 3. apríla 2007

Za Komisiu
Peter MANDELSON
člen Komisie

DOHODY

RADA

Informácia o dátume nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach ⁽¹⁾, podpísaná 19. októbra 2005 v Bruseli, nadobudne platnosť 1. júla 2007 v súlade s článkom 10 ods. 2 dohody.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 55.

Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach ⁽¹⁾, podpísaná 19. októbra 2005 v Bruseli, nadobudne platnosť 1. júla 2007 v súlade s článkom 12 ods. 2 dohody.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2005, s. 62.

KORIGENDÁ

Korigendum k smernici Komisie 2007/19/ES z 30. marca 2007, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/72/ES, ktorá sa týka plastových materiálov a výrobkov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami, a smernica Rady 85/572/EHS ustanovujúca zoznam simulantov, ktoré sa použijú pri testovaní migrácie komponentov plastických materiálov a predmetov, ktoré prichádzajú do styku s potravinami

(Úradný vestník Európskej únie L 91 z 31. marca 2007)

Na titulnej strane v obsahu v názve a na strane 17 v názve:

namiesto: „z 30. marca 2007“

má byť: „z 2. apríla 2007“.

Na strane 22 v článku 3 ods. 1 v prvom pododseku:

namiesto: „1. apríla 2008“

má byť: „4. apríla 2008“.

Na strane 22 v článku 3 ods. 1 treťom pododseku v písmene a):

namiesto: „1. apríla 2008“

má byť: „4. apríla 2008“.

Na strane 22 v článku 3 ods. 1 treťom pododseku v písmene b):

namiesto: „1. júna 2008“

má byť: „4. júna 2008“.

Na strane 22 v článku 3 ods. 1 treťom pododseku v písmene c):

namiesto: „1. júna 2008“

má byť: „4. júna 2008“.

Na strane 22 v článku 3 ods. 1 treťom pododseku v písmene d):

namiesto: „1. apríla 2009“

má byť: „4. apríla 2009“.

Na strane 22 má článok 4 znieť takto:

„Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po 3. apríli 2007.“

Na strane 22 v dátume podpísania aktu:

namiesto: „30. marca 2007“

má byť: „2. apríla 2007“.
